





# 目錄Contents

獻曆 Message	2
前言 Foreword	4
主要贊助機構獻辭 Message from the Major Sponsor	6
二零一六年香港花卉展覽大會組織 Organisation of Hong Kong Flower Show 2016	8
洋彩雀 Antirrhinum majus	12
從大紅花說起 一 錦葵科植物淺談 Profiling Malvaceae – Hibiscus and More	18
參展機構的設計概念 Design Briefs of Participating Organisations	27
二零一六年香港花卉展覽場地圖 Hong Kong Flower Show 2016 Showground Layout Plan	36
賽馬會學童鑲嵌花壇 一 自然:藝展 Jockey Club Mosaiculture Display by Students – Nature as Art	40
二零一五年香港花卉展覽康文署園圃比賽得獎作品 Hong Kong Flower Show 2015 LCSD Garden Plot Competition Winning Entries	42
二零一五年香港花卉展覽攝影比賽得獎作品 Hong Kong Flower Show 2015 Photo Competition Winning Entries	44
二零一五年香港花卉展覽學童繪畫比賽得獎作品 Hong Kong Flower Show 2015 Student Drawing Competition Winning Entries	48
二零一五年香港花卉展覽優勝盃得獎者 Hong Kong Flower Show 2015 Cup Winners	52
二零一六年香港花卉展覽參展機構 Hong Kong Flower Show 2016 Participating Organisations	53
二零一六年香港花卉展覽評判團 Hong Kong Flower Show 2016 Judging Panel	58
廣告 Advertisements	60
鳴謝 Acknowledgements	73

Hong Kong Flower Show 2016  $\,\,$ 

# 獻辭

一六年香港花卉展覽

春臨大地,百花綻放。五彩繽紛的花卉象徵生命、活力、希望。

今年香港花卉展覽以「花薈藝萃」為主題,匯聚各地園藝精英,透過精心創作的花卉擺設和園景設計,反映中西文化藝術元素,凸顯香港動感澎湃、兼收並蓄的都會特質。



康樂及文化事務署致力推動綠化工作,舉辦多項極富教育意義的社區綠化活動,一年一度的花展是城中的園藝

盛事,亦是綠化活動的重點項目。我們希望市民在賞花之餘,也能加深環保意識, 使綠色文化在香港扎根結果。

香港是我們美麗的家,我希望每一位香港市民在賞花的歡愉中,能同時欣賞各界人士在不同領域為香港作出的貢獻,並攜手努力讓這個國際城市增添魅力。

在此祝願二零一六年香港花卉展覽圓滿成功。

图 12章

民政事務局局長 劉江

# Message

Here comes Spring with an explosion of colourful blooms that speaks of life, vitality and hope.

With "Blossoms in Vivid Art 2016" as its theme, the Hong Kong Flower Show this year brings together the world's best horticulturists in a creative showcase of floral displays and garden landscapes. The eclectic mix of eastern and western cultural elements presented highlights the vibrancy and diversity of Hong Kong as a metropolis.

The Leisure and Cultural Services Department has been committed to promoting greening through various educational activities in the community. A key item on the Department's green agenda, the annual Flower Show has established itself as a must-see horticultural rendezvous in town. We hope the event can enhance environmental awareness among the public and promote the growth of a green culture in our society.

Hong Kong is a lovely place we call home. When admiring the beautiful blossoms in the showground, I would encourage you to pause and appreciate the efforts of all those people who have helped make Hong Kong the great city that it is. Let us work together to add to the appeal of this charismatic cosmopolitan.

I wish the Hong Kong Flower Show 2016 a resounding success.

LAU Kong-wah Secretary for Home Affairs

# 前言

初春三月花意濃,正是香港花卉展覽舉行的好時節。康 樂及文化事務署舉辦的花展是年度園藝盛事,去年吸引 近六十萬本地和海外的愛花人士入場參觀,刷新紀錄, 足見各界對花展的支持有增無減。

今屆花展以鮮豔奪目、形態雅致的「洋彩雀」為主題花,並以「花薈藝萃」為主題,把多彩多姿的中外文化和藝術元素融入花壇和園林造景。大會亦特意安排青年音樂家和舞蹈團體在會場表演,讓遊園人士感受藝文精粹。



花展期間,場內會有連串精彩活動。特備展覽「歲月『留甘』‧花語霓裳」以傳統工藝展現花卉美態,別開生面。大會亦安排了花藝示範、植物護理工作坊、綠化推廣攤位、導賞服務、表演、親子遊戲等,市民可體驗園藝之樂,增進綠化知識。

香港花卉展覽得以順利舉辦,實有賴本港、內地及海外園藝組織和義工熱心參與、展 覽委員會與大會顧問提供寶貴意見,以及各贊助機構鼎力支持,我謹致以衷心謝意, 並特別感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨贊助,讓更多市民可以參與這項城中盛 事。



康樂及文化事務署署長 李美姓

# **Foreword**

Early springtime in March is the perfect season for the Hong Kong Flower Show, an annual highlight in the local horticultural calendar presented by the Leisure and Cultural Services Department. Last year's event attracted nearly 600 000 visitors and green enthusiasts, both local and overseas. This record-breaking attendance is the best testimony that the Show continues to attract and appeal to all.

For this year, the theme of the Hong Kong Flower Show is "Blossoms in Vivid Art 2016". Together with its theme flower, the spectacular yet elegant *Antirrhinum majus*, the Show aims to accentuate colourful elements of Chinese and foreign arts and culture in the parterres and landscaped gardens, complete with guest performances by young musicians and dance groups.

Apart from the variety of activities, there is a special exhibition entitled "Our Rich Heritage: Flowers and the Cheongsam", which showcases the splendour of blossoms captured in various floral patterns for an impressive collection of cheongsams. Other exciting activities lined up for visitors are floral arrangement demonstrations, plant maintenance workshops, green campaign stalls, cultural performances, family fun games, guided tours and more. They are designed to give the public an opportunity to experience the joys of gardening and to learn more about ecological sustainability.

The continuing success of the Hong Kong Flower Show is largely due to the keen participation of horticultural organisations from Hong Kong, the Mainland and other parts of the world, the invaluable advice of the Show Committee and Show Advisers as well as the support of our sponsors. I would like to extend my heartfelt thanks to you all. In particular, we would like to thank the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their generous sponsorship, which enables the territory's premium horticultural event to reach a wider audience.

Ms Michelle LI Director of Leisure and Cultural Services

是一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016

# 主要贊助機構獻辭

春意盎然,桃紅柳綠。馬會十分榮幸自2013年起連續 第四年支持香港花卉展覽這個廣受大眾歡迎和期待的盛 會。

香港花卉展覽不但可加強市民對都市綠化的認識及對園 藝的興趣,更讓青年人懂得愛護植物及欣賞大自然。今 年花展以「花薈藝萃」為題,將絢麗的自然美景帶到香 港的都市核心讓市民觀賞。



今年馬會慈善信託基金將繼續支持香港花卉展覽的學童

繪畫比賽、鑲嵌花壇活動、花卉重新栽種活動及導賞團,我們希望讓數以千計的中小學生可以在欣賞花卉之餘,更可發揮其創意及繪畫天份;此外,馬會更一如以往為傷殘人士、長者、學生及弱勢社群提供免費交通安排及導賞團,預計可惠及超過二萬四千名有需要人士,與他們一起分享欣賞花卉的喜悅。此外,馬會今年更增加撥款支持「香港賽馬會社區綠化遊樂場」,讓廣大市民一邊享受親子樂,一邊學習綠化及保護大自然的知識。

馬會將一如既往回饋社群,並致力推動青年和長者服務的發展及運動推廣三大策略範疇。

最後,我謹代表香港賽馬會衷心祝賀今年的香港花卉展覽圓滿成功!

香港賽馬會慈善及社區事務執行總監 張亮

# **Message from the Major Sponsor**

Earth laughs in flowers, The Hong Kong Jockey Club is delighted to support the Hong Kong Flower Show for the fourth consecutive year since 2013, one of the most anticipated and visited major events of Hong Kong.

This annual tribute to horticultural excellence aims to enhance Hong Kong people's awareness of the importance of greening and enrich their knowledge of horticulture, as well as foster nature appreciation among our younger generation. Under the theme "Blossoms in Vivid Art 2016", the Flower Show will truly bring the beauty of nature to the heart of the city.

This year, the Club's Charities Trust continues supporting the student drawing competition, the mosaiculture display, the flower replanting programme and the transport subsidy scheme combined with guided tours. The drawing contest will enable thousands of primary and secondary schoolchildren from across Hong Kong to unleash their artistic talent and creativity, while the free transport services and guided tours will allow over 24,000 of the city's students and less-privileged, disabled and elderly residents to enjoy the show. In addition, we have strengthened our support to introduce the Jockey Club Community Green Playground this year to help younger visitors learn greening and nature conservation with their families.

Supporting youth and elderly services and development are two of the current focus areas of the Club's contributions to the community, along with promoting a "Sports for All" culture.

Last but not least, my sincere gratitude goes to the Leisure and Cultural Services Department for the efforts they always put into organising this magnificent show. I hope it will leave every visitor with a most memorable experience.

Leong CHEUNG
Executive Director, Charities and Community
The Hong Kong Jockey Club

# 二零一六年香港花卉展覽大會組織 **Organisation of Hong Kong Flower Show 2016**

### 名譽顧問

劉江華先生, JP 民政事務局局長

馮程淑儀女士, JP 民政事務局常任秘書長

李美嫦女十.JP 康樂及文化事務署署長

范偉明先生, JP 康樂及文化事務署副署長

### **Honorary Advisers**

Mr LAU Kong-wah, JP

Secretary for Home Affairs

Mrs Betty FUNG, JP

Permanent Secretary for Home Affairs

Ms Michelle Ll. JP

Director of Leisure and Cultural Services

Mr Raymond FAN, JP

Deputy Director of Leisure and Cultural Services

### 大會顧問

丘國賢先生

### **Show Advisers**

鍾逸傑爵士, KBE, CMG, GBM, JP Sir David Akers-Jones, KBE, CMG, GBM, JP

Ms TING Yuk-chee, Christina, GBS, JP

丁毓珠女士, GBS, JP

Mr Eddy YAU

### **爹備督道委員會**

### **Steering Committee**

### 主 席

蔡志滿先生

### 委 員

柯慧兒女士

孔得泉先生

駱潔霞女士

鄧敏華女士

黃樹恩先生

廖偉城先生

張觀霖先生

張玉琼女士

蔣大偉先生

黄女杰女士

### Chairman

Mr CHOY Chi-mun

### Members

Ms Wendy OR

Mr Benjamin HUNG

Ms LOK Kit-ha

Miss Sylvia TANG

Mr Francis WONG

Mr Simon LIU

Mr CHEUNG Koon-lam

Ms Dilys CHEUNG

Mr David, Stanley CHAIONG

Ms Veta WONG

### 展覽委員會

### 主席

柯慧兒女士

### 副主席

李權發先生

### 委員

### 高維江先生

香港非洲紫羅蘭協會

### 袁哲之先生

大嶼山園藝協會

### 蕭麗萍女士

中國野生植物保護協會、 中國蘭花保育委員會

### 朱劍虹先生

香港蘭藝會

### 陳鄭惠蘭女士

香港浸會大學

### 左標先生

香港國際盆栽會

### 黃家燦先生

香港花會

### 鄧永昌先生

香港中華蘭花協會/

北區文藝協進會有限公司

### 鄺志偉先生

香港蘭薫協會

### 鄭在權先生

香港盆景雅石學會

### 黄雪嫻女士

美國花藝學院香港教師協會

### 吳麗芬女士

國際花友會(香港分會)

### 丘國賢先生

香港園藝學會

### **Show Committee**

### Chairman

Ms Wendy OR

#### **Vice-Chairman**

Mr LI Kuen-fat

### **Members**

### Mr Stanley KO

African Violet Association of Hong Kong Ltd

### Mr YUEN Chit-chi

Association of Horticulture, Lantau Island

### Ms Gloria SIU

China Orchid Conservation Committee. China Wild Plant Conservation Association

### Mr CHU Kim-hung, Berry

Hong Kong Artistic Orchid Association

### Mrs Lily CHAN

Hong Kong Baptist University

### Mr CHOR Biu

Hong Kong Bonsai International

### Mr Warren WONG

Hong Kong Flower Club

### Mr TANG Wing-cheong

Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd / North District Arts Advancement Association Ltd

### Mr KWONG Chi-wai

Hong Kong Oriental Orchid Development Association

### Mr CHENG Joi-kuen, Kenny

Hong Kong Penjing & Artstone Society

### Ms WONG Suet-han, Alison

Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School

### Ms Christine NG

Ikebana International Hong Kong Chapter

### Mr Eddy YAU

Institute of Horticulture (Hong Kong)

二零一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016



邵靄賢博士

嘉道理農場暨植物園

Mr Todd Hougland

香港海洋公園

范強先生

亞洲盆景雅石協會

葉秀葵女士

秀藝會(映月派花藝)

蔡永昌先生

沙田盆栽會

梁秉中教授

香港中文大學(中醫中藥研究所、

中醫學院、香港中西醫結合醫學研究所

物業管理處園藝組)

Mrs Anna Marie Peyer

草月流教師會香港分會

嚴錦明女士

世界花卉協會(香港分會)

陳國超博士, MH, JP

圓玄學院

袁轉好女士

艾花美插花藝術

周玉嫻女士

建築署

譚國強先生

懲教署

曾杏倫女士

渠務署

黄漢明先生

環保署

周潤堂先生

路政署

宋美蓮女士

房屋署

Dr Charlotte SHIU

Kadoorie Farm & Botanic Garden

Mr Todd Hougland

Ocean Park Hong Kong

Mr FAN Keung

Penjing & Artstone of Asia

Ms Silver YIP

Sau's Institute Association

Mr CHOI Wing-cheong

Sha Tin Bonsai Association

Prof LEUNG Ping-chung

The Chinese University of Hong Kong (Institute of Chinese Medicine,

School of Chinese Medicine, Hong Kong Institute of Integrative

Medicine, Landscaping Section of Estates Management Office)

Mrs Anna Marie Peyer

The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association

Ms YIM Kam-ming, Sylvia

The World Flower Council (H.K.) Chapter

Dr CHAN Kwok-chiu, MH, JP

The Yuen Yuen Institute

Ms Tonie YUEN

Tonie Yuen Professional Floristry Program

Ms CHAU Yuk-han, Rebecca

Architectural Services Department

Mr TAM Kwok-keung

Correctional Services Department

Ms TSANG Hang-lun, Helen

Drainage Services Department

Mr WONG Hon-mena

**Environmental Protection Department** 

Mr CHOW Yun-tong

Highways Department

Ms SUNG Mei-lin

Housing Department

容拱興博士 Dr YUNG Kung-hing

李熙瑜教授 Prof Lawrence LEE

馬民昭先生 Mr Farley MA

陳明昌先生 Mr Horman CHAN

張永強先生 Mr Wicky CHEUNG

鍾華興先生 Mr CHUNG Wah-hing

馮嘉慧女士 Ms Annie FUNG

梁志輝先生 Mr Stephen LEUNG

廖佩嬅女士 Ms Stella LIU

勞麗芳女士 Ms Jackie LO

戴錫華先生 Mr TAI Sik-wah

譚鴻江先生 Mr TAM Hung-kong

譚燕婷女士 Ms Pat TAM

王文煌先生 Mr Ricky WONG

黄永光先生 Mr WONG Wing-kong

Mr WONG Ying-ming

Ms Brenda YEUNG

秘書

吳金艷女士

黄應鳴先生

楊月娥女士

副秘書

薛家樂先生

蘇倩衡女士

**Secretary** 

Ms Maggie NG

**Vice-Secretary** 

Mr Steve SIT

Ms Susan SO

二零一六年香港花卉展覽

# 洋彩雀 Antirrhinum majus

洋彩雀是玄參科金魚草屬多年生 草本植物,原產於地中海沿岸一 帶。屬名Antirrhinum 源於希臘文 anti(相似)與 rhinos(鼻子)二 字,意在反映花朵形態有如動物的 鼻子。洋彩雀具有唇形花冠和波浪 狀花瓣,花形活潑靈巧,彷似金 魚,故又名「金魚草」。洋彩雀花 色鮮豔奪目,是常見的盆花和切 花,廣泛用於花壇及園景布置。

### 生態習性及特徵

洋彩雀較耐寒,不耐熱,喜愛陽光 充足或半陰的環境,生長適溫介乎 攝氏10與20度。種植土壤以肥沃 和排水良好的砂質壤土為宜,必須 保持濕潤,但不可積水,以免根系 腐爛。植株在涼爽的環境下可茁壯 生長,開花茂盛;環境濕熱則生長 緩慢,甚至停滯。

Antirrhinum majus (Snapdragon), a perennial herb of the genus Antirrhinum in the family Scrophulariaceae, is native to the Mediterranean coast. Derived from the Greek words "anti" (like) and "rhinos" (nose), the genus name refers to the blossom's resemblance to an animal's nose. With its two-lipped corolla and wavy petals, the flower looks as lively and lovely as a goldfish, earning the plant the Chinese nickname "goldfish grass" (金魚草). The splendid colours of its blooms make A. majus a popular potted plant and cut flower. It is also widely used in flower beds and landscaping.

### **Growth Habits and Characteristics**

A. majus is hardy but intolerant of high temperature. It thrives in a sunny or semishaded position, with an optimum growth temperature ranging from 10°C to 20°C. The plant prefers fertile and well-drained sandy soil, which should be kept moist but not waterlogged, or its roots will rot. A cool environment enables A. majus to flourish and bloom in profusion; a hot and wet environment, however, slows down or even halts its growth.









莖: 直立,基部有時木質化,中 上部披腺毛。

葉: 披針形,光滑,全緣,具羽 狀脈;莖下部的葉對生,上 部的葉則多為互生。

花:總狀花序註,頂生,每個花 序可着生10至50朵小花。 花瓣兩枚呈囊狀,有細毛, 花冠筒狀唇形,上唇二裂, 下唇三裂。花色豐富,有 白、黄、紫紅、紅、粉紅、 橙等,亦有複色,如白花桃 唇、白花黄唇、橙花黄唇 等。花期為十一月至翌年五 月。

果: 卵圓形蒴果,直徑10至14毫 米,內含大量種子。





Upright, sometimes lignified at the base; middle and upper parts covered with glandular hairs.

Leaves: Lanceolate, glossy, margin entire, pinnately veined; opposite on lower stem, alternate on upper stem.

Flowers: The inflorescence is a terminal raceme<sup>Note</sup> of 10 to 50 tiny, bipetalous flowers. The two petals, covered in tiny hairs, form a pouch. The corolla is tubular and bilabiate, with two lobes on the upper lip and three on the lower. The flowers come in a wide spectrum of colours like white, yellow, purplishred, red, pink and orange. There are also species with mixed flower colours, such as white petals with peach lips, white petals with yellow lips and orange petals with yellow lips. The flowering period is from November until May in the following year.

The ovoid capsules, which have a diameter of 10 to 14 mm, house a large number of seeds.



### 栽培及護理

洋彩雀喜歡氣溫稍涼、日照充足的 環境,溫度過高有礙植株生長,日 照不足會令枝條細軟、花色黯淡。 空氣流通有助降低溫度,故洋彩雀 應種在通風的地方。洋彩雀的根系 不耐濕,土壤必須排水良好,否則 積水會令根部腐爛,莖葉枯黃凋 謝。洋彩雀喜肥,生長期間應每一 至兩周追肥一次。每次開花後,剪 去已開花的枝條並施肥,有助萌發 新枝,使植株開花不斷。







### **Cultivation and Care**

A. majus grows best in a cool environment with abundant sunlight. High temperature inhibits growth, while insufficient sunlight results in thin, soft stems and dull flowers. The planting area should be well-ventilated, as air circulation helps keep the temperature down. The roots of the plant are sensitive to excessive moisture. Waterlogging will cause the roots to rot, and the stems and leaves to turn yellow and wither. The plant responds well to fertilisers, which should be applied every week or two throughout the growing season. Pruning the stems after flowering and applying fertilisers will encourage rejuvenation and extend the blooming period.



### 擊硝

洋彩雀一般以播種或扦插法繁殖。 播種繁殖宜於秋、冬或早春進行, 扦插繁殖則可在初夏進行。

### 播種繁殖

洋彩雀的種子好光,故播種後不用 覆土,以免種子不見光而延遲發 芽。洋彩雀種子細小,可混合小量 細沙再均匀撒播。為免種子流失, 澆水時切勿澆至溢滿。發芽適溫為 攝氏15至20度,種子約一至兩周 後發芽,幼苗長出本葉後施薄肥 一次,待苗高10至12厘米便可定 植。

### 扦插繁殖

選用健壯的嫩枝進行繁殖。插穗 長10至15厘米,去掉下部葉片, 上部則保留兩三片葉。扦插後馬上 澆水,注意遮陰,並確保土壤濕 潤、疏水。插穗約10至15天開始 生根,20天後可定植。



### **Propagation**

A. majus can generally be propagated by seed or stem cutting. Seed sowing is best carried out in autumn, winter or early spring, whereas stem cuttings can be made in early summer.

### **Seed Sowing**

The seeds of A. majus prefer light and require light to germinate, and therefore should be left uncovered after sowing. Given the tiny size of the seeds, it will be better to mix them with a handful of fine sand, and sow the mixture evenly. Do not overwater as excess water may wash the seeds away. The optimum temperature for germination, which takes one to two weeks, is between 15°C and 20°C. Apply a small amount of fertiliser after the true leaves have emerged. The seedlings can be potted up when they are 10 to 12 cm high.





播種後20日 20 days after seed sowing

扦插繁殖 Stem cutting

### **Stem Cutting**

Cut a sturdy stem 10 to 15 cm long off the mother plant. Remove the lower leaves and keep two or three leaves at the upper part. Insert the cutting into the soil and water immediately. Place the cutting in a shaded position and ensure the soil is moist but well-drained. New roots will develop in 10 to 15 days, and the new plant can be potted up after 20 days.

### 病蟲害

常見的病害有莖腐病和葉枯病,蟲 害則以蚜蟲、紅蜘蛛為主。保持環 境通爽及避免過分潮濕,有助減低 洋彩雀受病蟲害感染的機會。

### 園藝及其他應用

洋彩雀植株挺直,花朵形態獨特, 色彩繽紛,花期甚長,極具觀賞價 值。中、矮型品種可用於布置花壇 和園林,亦可放於窗台點綴家居; 高型品種常用作切花(例如製作花 束),在家居和辦公室瓶插,可增 添歡樂氣氛。

洋彩雀全株均可入藥,味苦性涼,可清熱解毒、消腫止痛。



### **Pests and Diseases**

A. majus is prone to diseases such as stem rot and leaf spot, and vulnerable to pests like aphids and red spider mites. Good ventilation and avoidance of excessive humidity help to keep the plant healthy.

# **Horticultural** and Other Uses

With erect stems bearing distinct and vibrant blossoms, the long-flowering A. majus is highly regarded as an ornamental. The medium and



dwarf varieties work well in flower beds and garden displays, and make a delightful home decoration when placed on the windowsill; while the tall varieties are commonly used as a cut flower (in bouquets, for example) and for displays in homes and offices, adding colour and zest to brighten up the day.

Cool in nature and bitter in taste, the entire plant can be used as herbal medicine for removing heat and toxic substance, as well as relieving swelling and pain.



### 總狀花序 Raceme

花朵在花軸上的排列方式和開花次序稱為花序,常見的花序 有好幾種,而洋彩雀的花序屬 於總狀花序。

總狀花序是無限花序的一種, 特點是花軸不分枝,沿單軸由 下而上生出眾多有柄小花。花 軸可以延伸,上部不斷長出花 朵。在總狀花序中,花軸基部 的花梗較上部的略長,小花由 下而上依序綻放。

除洋彩雀外,其他的總狀花序 植物有粉萼鼠尾草、毛地黃、 風信子、象牙花、火炬花及翅 莢決明等。



Inflorescence refers to the arrangement of flowers on the rachis and the order in which they bloom. Raceme, which we find in *A. majus*, is one of several common types of inflorescence.

A raceme is an indefinite inflorescence characterised by a solitary unbranched rachis, along which tiny, stalked flowers grow from the bottom up. The rachis elongates upwards with new flowers emerging at its tip. In a raceme, pedicels at the base of the rachis are slightly longer than those at the top. Tiny flowers bloom from the base towards the apex.

Apart from *A. majus*, other plants with flowers growing in racemes are Blue Sage, Foxglove, Hyacinth, Ivory Coral Tree, Torch Lily and Winged Cassia.

16 二雲一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016

# 從大紅花說起一錦葉科植物淺談 Profiling Malvaceae – Hibiscus and More

提起「錦葵科(Malvaceae)植物」大 家也許不太認識,但對於這個家族 的一員 — 大紅花 (Hibiscus rosasinensis) —— 一定不會陌生。因為大 紅花是香港常見的園藝植物,無論在 公園還是路邊花圃,都會見到它的踪 影,總被它那深紅色、手掌般大小的 喇叭狀花兒所吸引。



大紅花具備「完整花」的典型結構 Common hibiscus has the typical structure of a

大紅花又名朱槿,原產於中國,早 在一千七百多年前已是廣受歡迎的 觀賞植物。西晉《南方草木狀》 (成書於公元304年)記錄了當時文人 雅士對大紅花的描述:「朱槿花, 莖、葉皆如桑,葉光而厚,樹高止四 五尺,而枝葉婆娑。自二月開花,至 中冬即歇。其花深紅色,五出,大如 蜀葵,有蕊一條,長於花葉,上綴 金屑,日光所爍,疑若焰生。一叢之 上,日開數百朵,朝開暮落,插枝即 活。」短短八十多個字就扼要描述了 大紅花的形態、生長習性,以至繁殖 方法。

大紅花有單瓣、重瓣品種之分。在十 七世紀,重瓣大紅花傳入英國,當地 人認為可媲美玫瑰,故被冠以「中國 Although most people may not be very familiar with the plant family Malvaceae, they will most likely recognise one of its members - the Hibiscus (Hibiscus rosasinensis). Hibiscus is a common plant in Hong Kong, and its bright red, palm-sized, trumpet-shaped flowers are often seen in parks and roadside planters.

Referred to in Chinese as dahonghua or zhujinhua, it has been a popular ornamental in its native China for more than 1 700 years. A record of the form, growth habit, and propagation of Hibiscus has been included in An Account of Plants of the Southern Regions (Nanfang Caomu Zhuang) written in the Western Jin period, in 304 CE. The entry states: "The stem and foliage of the zhujinhua resemble those of Mulberry, with thick glossy leaves growing on dense branches. The shrub reaches a height of four to five chi. The flowering season is from the second month through to mid-winter. The pentamerous flowers are crimson in colour and as large as Hollyhock blossoms. A single slender column protrudes from the subtending petals. The dusting of



錦葵科植物的代表一 大紅花 Common hibiscus — a

member of the plant family

golden specks makes it look like it is ablaze when under bright sunlight. A few hundred flowers may bloom on a single shrub in a day, opening in the morning and wilting towards the evening. The plant is readily propagated from cuttings."

The Hibiscus flower can come with either a single or

double set of petals. In the 17th century, when a doublepetalled species was brought to England from China. its beauty was thought to rival that of Rose, and the species was therefore named "China Rose", or rosasinensis. A single-petalled species reached Malaysia, where it became the country's national flower. With

大紅花的栽培品種花色豐 富,更有單瓣、重瓣之分 Cultivated varieties of common hibiscus come in a rich array of colours and forms











玫瑰」的稱號;單瓣品種傳到馬來西 亞,更成為該國的國花。隨著園藝技 術日趨進步,人工改良的品種也愈來 愈多;花的顏色除了紅色,還有白 色、粉紅、黃、橙等,教人目不暇 給。更值得一提的是比較少見的「花 上花」品種,即一朵大紅花的雄蕊因 基因變異而瓣化成花瓣狀,看起來就 好像大紅花上面又長出另一朵花,更





花上花-花蕊因異變成花瓣狀 "Double-flower" variant - a product of petaloid stamens, with additional petals emerging from the staminal column

大家認識大紅花,除了是在公園能觀 賞到外,還可能是因為在課堂裏。從 花朵結構而言,大紅花由外至內包含 花萼、花冠、雄蕊和雌蕊四個部分, 是生物科老師常用以講解「完整花」 結構的典型教材。花萼是花朶最外面 的保護層;花冠一般色彩鮮艷奪目, 吸引花媒之餘也守護著中央的生殖器

advancements in horticultural techniques, more and more artificially improved new cultivars have become available. In addition to red flowers, its floral colouration comes in a dazzling chromatic array of white, pink, yellow and orange. There is also a rare "double-flower" variant that resulted from a genetic mutation, where additional petals emerge from the stamen and so create the spectacle of a flower growing from inside another flower.

In terms of floral anatomy, H. rosa-sinensis is a textbook example of the biologically complete flower, i.e. all four typical floral parts (or whorls) occur together in one and the same flower. They are, from periphery to centre, calyx, corolla, stamen and pistil. The calyx is the outermost protective layer of a flower. The corolla is generally the bright and colourful part which serves two purposes, namely attracting pollinators and shielding the reproductive organs in the centre. In general, the stamen (male organ) and pistil (female organ) of a flower are separate, with the pistil as the innermost whorl. The number of stamens in a flower varies, but each stamen comprises a filament and an apical anther. The anther contains pollen. There is only one pistil on each flower. The pistil is made up of three parts: ovary, style and stigma. The structure of the Hibiscus stamen is rather unusual. On careful inspection, it can be seen that the numerous filaments are basally

### 花柱由花絲筒保護,僅露出五 個柱頭迎接花粉

The style, well-protected by the staminal column, emerges from the column tip as five stigmas for pollination

官 一 雄蕊和雌蕊。每朵花的雄蕊數 目不一,每條雄蕊是由花絲和頂頭的 花藥組成,花粉就是藏在花藥內。雌 蕊的數目較少,只有一條,由子房、 花柱和柱頭三個部分組成。雄蕊和雌 蕊是分開的;雄蕊在外,雌蕊在內。 如果細心觀察,不難發現大紅花雄蕊 的構造非常特別,它的多條花絲在基 部連合,從花的底部互相纏繞向上延 伸,形成一條又長又幼的管狀物體, 在植物學上稱為「花絲筒」(staminal column);雌蕊的花柱從花絲筒穿過, 伸出五個柱頭。花絲筒的構造讓雄 蕊的花絲從花的底部筆直地生長高於 花瓣,把花藥升高到有利的位置才 把花粉散播。强韌有力的花絲筒不怕 風吹雨打,也能保護管道內的雌花 柱,讓柔弱的花柱可以沿著花絲筒內 壁伸展得更高更長,僅僅露出柱頭去 迎接花粉,就像母親緊緊地把孩子抱 在懷內,只將他的頭部露出來一樣, 這不是很周詳而又呵護備至的天然設 計嗎?花絲筒結構獨特,猶似精心設 計,可謂錦葵科植物的一大特徵。



fused into a tube-like staminal column. This slender but strong "tube" extends straight up from the lower part of the flower, raising the anthers way above the petals into a position highly advantageous for spreading their pollen. What is more, the staminal column forms a protective sheath enclosing the pistil's delicate style, very much like a caring mother clutching a much-loved child to her bosom, until the style emerges from the distal tip of the staminal column as five stigmas. From this raised position aloft the other parts of the flower, the stigmas are extremely well-placed for pollination. The fit-for-purpose monadelphous staminal column, as though specially designed by nature, is one of the distinguishing features that characterise the Malvaceae family of flowering plants.

Malvaceae is a large cosmopolitan family consisting of some 100 genera and 1 000 species distributed throughout the tropical and temperate regions, yet particularly diverse in the tropics and subtropics. Members of the Malvaceae (or Mallow) family are mostly evergreen shrubs or small trees, with only a few deciduous exceptions (such as Rose of Sharon (Hibiscus syriacus)). Leaves are alternate, often with a serrated margin and palmate venation. According to the Check List of Hong Kong Plants, there are about 25 malvaceous species belonging to nine genera in Hong Kong. Apart from Indian Abutilon (Abutilon indicum) and Procumbent Indian Mallow (Urena procumbens). all the others are non-native species. In addition to the well-recognised Hibiscus dahonghua, common horticultural Malvaceae species in Hong Kong include Coral Hibiscus, Changeable Rose-mallow, Wax Mallow, Red-veined Abutilon, Indian Abutilon, Hollyhock, Cuban Bast, Portia Tree and Rose of Sharon.

### 吊煙花 Hibiscus schizopetalus (Coral Hibiscus)

吊燈花原產於東非,花朵呈懸垂狀,花瓣像羽毛般的裂開,且向上捲起,長長的花絲筒從花中垂下,形態就像盞小吊燈似的,乍看又如剪紙藝術家剪刀下的製成品,精緻有趣。種名中的 schizopetalus 由 schizo(裂開的)和 petal (花瓣)二字組成,把它花瓣的特徵具體地勾劃出來。

Hibiscus schizopetalus is a native of East Africa. The pendulous flowers have deeply pinnatifid (pinnately cleft), feather-like petals that curl backwards strongly. The extra-long staminal column hangs elegantly well beyond the rest of the flower. The whole floral structure resembles a small pendant lamp or, at a cursory glance, an intricate piece of paper cutting. The formal name of this species, partly based on "schizo" (a combining form which means "split") and "petal", is descriptive of the characteristics of its petals.



吊燈花的花瓣看上去像剪紙藝術品 At a glance, the flower of Coral Hibiscus resembles an intricate piece of paper cutting

### 亦芙蓉 Hibiscus mutabilis (Changeable Rose-mallow)



木芙蓉的花凋謝時,由淡粉色漸變為紫 紅色

The flowers of Changeable Rose-mallow slowly turn from pale pink to a purplish hue as they begin to shrivel

木芙蓉是具觀賞價值的大型灌木,原產於中國和東南亞。花期由夏季持續至初秋,不停綻放。花朵的壽命最多只能維持一至兩天,甚或更短,但花色卻一日數變,同一植株更可能同時出現兩三種顏色的花。種名 mutabilis 就是指其花色善變而言。花朵初開時為白色,其後漸漸變為淡粉色和紫紅色,恍如人的酒意愈濃,臉色愈紅,所以木芙蓉又叫「醉酒芙蓉」。根據科學研究,估計這顏色變化現象可能與植株周圍環境的溫度變化有關,隨著日照強度轉變,溫度上升,花瓣內也逐漸積聚了花青素一一種促使秋葉變紅的色素,令木芙蓉的花變得滿臉誦紅。

Hibiscus mutabilis is a large ornamental shrub native to China and Southeast Asia. The plant blooms continuously during the summer months through early autumn, although individual flowers only last a day or two. Its petals change colours during the day, so flowers of two or three different colours can be seen simultaneously on one shrub. The specific epithet mutabilis in the plant's scientific name is a reference to this mutability. When flowers first open, they are white in colour. As the day and the blooming progresses, they change to pale pink and finally take on a purplish hue, much like the flushed face of someone after drinks, hence the Chinese vernacular name of zuijiu furong, or "drunken hibiscus". Scientifically, this phenomenon may be attributable to the interaction between the plant and its surrounding environment. As sunlight strengthens, the temperature rises, and anthocyanins accumulating in the petals cause their pigmentation to intensify.

20 二雲一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016 2 2

### 懸鈴花 Malvaviscus arboreus (Wax Mallow)





開花時,懸鈴花(左)含羞下垂,小懸鈴花(右)卻 呈昂首之姿

When in bloom, the flowers of *Malvaviscus arboreus* (left) hang down, whereas those of *Malvaviscus arboreus* var. *drummondii* (right) stand upright

懸鈴花的花朵外形與大紅花頗為相似, 只是前者沒有如大紅花般熱情盛放,花 架總是害羞地把頭垂下,花瓣內斂地做 開,只在花冠外露出雌蕊頂端的幾個柱 頭,看似是未完全綻放的大紅花。後 鈴花外表相似的還有小懸鈴花。後者開 花時也是僅僅露出幾個柱頭,但卻都朝 花時也是僅僅露出幾個柱頭,在卻卻 一般的害羞,花兒總是充滿朝朝 黏稠的花蜜,藉以吸引花媒深入花冠 的昂起頭來,藉以吸引花媒深入花冠 的昂越的花瓣就是懸鈴花 助傳播花粉;捲起的花瓣就是懸鈴花 或小懸鈴花聰明精密的機關,把花媒和 在 花冠內!難怪經常見到螞蟻在懸鈴花 花冠內!難怪經常見到螞蟻在懸鈴花 排徊;而它的屬名中的 viscus 就是指它 那「黏黏的」花蜜。

Malvaviscus arboreus is very similar in appearance to Hibiscus rosa-sinensis, except that the flowers of the former hang down and the petals only open slightly (even when in full bloom) to form a tubular corolla. Beyond this corolla tube just the stigmas are visible, which creates the overall effect of a shy, reluctant and barely opened Hibiscus flower. Also adopting a similar "demure" floral stance is Wax Mallow's smaller relative Malvaviscus arboreus var. drummondii. The smaller drummondii flowers are, however, borne upright, not drooping. With the stigmas positioned like raised heads above the tube-like corolla, the flowers of the drummondii variety have a much perkier attitude. At the base of the corolla, both varieties of M. arboreus have a nectary. The sticky nectar inside the nectary attracts pollinating agents that can reach inside the corolla tube. For this reason, ants are often seen crawling on these flowers.

### 宮燈花 Abutilon striatum (Red-veined Abutilon)

宮燈花形似圓鐘,開花時像吊燈花般懸垂,花瓣呈橙色, 互相覆蓋,上有清晰明顯的深橙紅色脈紋,可見其種名 striatum(帶條紋的)由此而來。宮燈花外形別緻可愛,活 像一個一個脹鼓鼓的燈籠或宮燈般掛在植株上,在微風吹拂 下搖曳生姿,份外惹人喜愛。

Abutilon striatum flowers are suspended like bell-shaped lanterns from their pedicels. The overlapping petals are orange in colour with prominent dark red veining or striations, hence the epithet *striatum* for the species. In the gentle breeze, these lovely swaying miniature "lanterns" are a delightful sight to behold.



宮燈花花瓣上的脈紋清晰明顯 Prominent veining on the petals of Red-veined Abutilon

### 磨盤草 Abutilon indicum (Indian Abutilon)

磨盤草有別於我們常見的錦葵科植物,是本地原生品種,在本港郊外不難找到它的踪影。磨盤草屬草本或半木本植物,整株密披灰灰白白的星狀絨毛,夏季經常長出黃色小花,惟觀賞價值一般。值得一提的是,磨盤草的果實扁扁圓圓,活像個小石磨,磨盤草這形象化的名稱也極為神似。

Abutilon indicum is a plant readily seen in the local countryside. Unlike the other horticultural mallows commonly encountered in Hong Kong, A. indicum is native to Hong Kong. It is classified as herbaceous or semi-woody, and has a dense layer of pale grey stellate hairs covering all aerial parts of the plant. In summer, A. indicum bears small yellow flowers which are only of mundane ornamental value. Worth mentioning, however, is its rather unusual fruit which is a circular, slightly flattened capsule. The disc-shaped structure resembles a little millstone, hence the plant's Chinese name mopan cao (literally "millstone grass").



磨盤草的果實像個小石磨 The disc-shaped fruit of Indian Abutilon resembles a little millstone

### 蜀堊 Althaea rosea (Hollyhock)



蜀葵莖部筆直,鮮有分枝 Hollyhock has an erect, sparsely branched main stem



重瓣蜀葵風姿綽約 Double-petalled Hollyhocks with all their showy

蜀葵是錦葵科家族另一草本成員,原產於歐洲,喜歡清涼氣候。植株莖部筆直生長,鮮有分支,全株往往可長到一兩米高。花朵碩大且 色彩豐富豔麗,沿著主莖由下而上順序綻放。 蜀葵個子高佻,花朵豔麗,單瓣品種輪廓清晰雅致,重瓣品種風姿綽約,觀賞價值極高。

Althaea rosea is another herbaceous species of the Malvaceae family. It originates from Europe and thrives in cooler climatic conditions. The plant grows to a height of 1-2 metres, and has an erect, sparsely branched main stem along which large striking flowers bloom in sequence, from the bottom up. Hollyhock is highly valued for its aesthetic qualities, with single-petalled varieties admired for their elegant contour and double-petalled ones for their showy charm.

22 二雲一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016 25

### **黃**槿 Hibiscus tiliaceus (Cuban Bast)

黃槿屬小型喬木,長有大片的心形葉子,鐘形花朵由五片鮮黃色花瓣組成,中心呈暗紅色,外貌跟大紅花極為相像。黃槿於夏天盛開,樹形枝葉婆娑,能耐日照、強風,且生性粗放,生命力特強。它的根部能抓緊鬆散的沙泥;又能抵受海濱高鹽分的環境,是適宜在海邊種植的優良樹種,為遊人提供濃密的樹蔭。

Hibiscus tiliaceus is a small tree which has large, cordate (heart-shaped) leaves. The bell-shaped flowers of *H. tiliaceus* are bright yellow with a dark red centre. The corolla, made up of five petals, bears a



黃槿適宜在海邊種植 Cuban Bast is suitable for coastal planting

resemblance to Hibiscus. Summer is the peak flowering season. The ability of *H. tiliaceus* to withstand intense sunlight and strong wind, coupled with a root system that is well-adapted to anchor in loose, sandy soil, makes it a fine, hardy and easy-to-grow tree species. Its dense branches and thick foliage mean that *H. tiliaceus* is also an excellent shade tree. Besides, *H. tiliaceus* is a natural choice for coastal planting due to its high tolerance to salinity.

### **恆春黃槿 Thespesia populnea (Portia Tree)**





恆春黃槿的花萼呈杯狀 The flower of Portia Tree has a cup-shaped calyx

恆春黃槿無論外型還是生長習性都跟黃槿十分相似,兩者均是適宜在海邊種植的樹種。不同之處在於恆春黃槿的花萼截型呈杯子形狀,所以又叫「截萼黃槿」。有趣的是恆春黃槿也隱約帶有醉酒芙蓉的「變臉」的特色;花兒初開時呈淡黃色,漸漸變為淡橙色,花落前則變得橙紅,十分有趣。

Thespesia populnea resembles Hibiscus tiliaceus in terms of growth habit and life history, and both species thrive on sandy coastlines. Their flowers, like those of "drunken hibiscus" (H. mutabilis), also undergo the interesting colour change during their short life. The Portia Tree flower opens in a pale yellow colour, then gradually turns pale orange and darkens finally to orange-red before they abscise from the plant. T. populnea is distinguished from H. tiliaceus by its cupular (cup-shaped) calyx.

### 

木槿屬落葉灌木,與上文介紹的錦葵科家族成員不同。木槿原產於亞洲,盛花期在夏季,早上開花,傍晚便凋謝,翌晨又有新花相繼綻放,周而復始,延續整個夏季。由於木槿花生命短促,我國古籍把它稱之為「舜」,意指其瞬即消逝,多麽形像化而又貼切呢!木槿花呈淡紫藍色,中心為嫣紅色的蜜標,相當搶眼。這一設計倒也別具意義,因為木槿花容易凋落,要傳粉便得與時間競賽。顯眼的蜜標能讓傳粉者容易洞察,引領牠們找到花蜜,待其吸食花蜜後,帶著一身花粉離開,為木槿傳播花粉。



木槿的花朵有單瓣和重瓣品種 Rose of Sharon bears single- or double-petalled blossoms

Hibiscus syriacus, a native Asian shrub, is different from the other Malvaceae plants already described here in that it is deciduous. Summer is its flowering season and its flowers are very short-lived. Each day, flowers open in the morning and shrivel in the evening. The next day a new batch blooms to replace the ones from the day before, and the daily cycle continues throughout the flowering months. Records in some ancient Chinese books describe *H. syriacus* flowers as "ephemeral". Because of this brevity, pollination is a race against time. The showy Rose of Sharon flowers have pale blue-purple petals, with a dark red centre acting as a nectar guide. The conspicuous "bullseye" attracts pollinators to the flower, to feed on the nectar and to spread the pollen they pick up while feeding to another flower.

### 園藝栽培和護理

在日常護理方面,錦葵科植物大多生性粗放,容易打理,耐修剪,對土壤、環境要求不苛,只要種植在陽光充足而不積水的地方即可。夏季期間,切忌施放太多氮肥,否則會令中 葉徒長,惹來蚜蟲侵襲新生枝條。現時常見的錦葵科植物大都是園藝改良 時常見的錦葵科植物大都是園藝改良品種,大多不會結果,幸好大多數 葵科植物都可以用扦插法來大歲錦葵科植物都可以用扦插法來大歲錦 質的黑度,好好控制插床水分和周邊環境的濕度,出根成活率相當高。

### **Cultivation and Care**

In terms of day-to-day care, most Malvaceae ornamentals are hardy and easy to grow with minimal attention and management. They withstand heavy pruning and do not need any special soil or environmental conditions, as long as there is ample sunlight and good drainage soil in the immediate surroundings. It is best to avoid overapplication of nitrogen fertilisers in the summer, as this leads to excessive foliage, which is vulnerable to severe aphid infestation that impedes the growth of new shoots. Most gardening varieties or cultivars of Malvaceae available nowadays have been horticulturally improved and are, therefore, sterile. Fortunately, Malvaceae species in general are easy to propagate vegetatively, using stem cuttings. When harvesting the cuttings, care should be taken to select partially mature branches (semi-hardwood) from the mother plant. With careful control of the moisture content of the rooting medium as well as the humidity of the surrounding environment, a fairly high rooting and survival rate of the stem cuttings can be achieved.

24 <sub>二雲一六年香港花卉展覽</sub> Hong Kong Flower Show 2016 25



The fruit of Okra can be used in cooking

洛神花的果萼可用來泡茶 Roselle calyces are used in tea infusion

### 錦葉科植物的用途

大部分錦葵科植物既具觀賞價值,也 可作食材用,其中兩例為近年興起的 秋葵 (Okra) 和洛神花 (Roselle)。

提起秋葵,大家可能會想起它內裏黏 稠、滑溜溜的汁液。在市場上買到的 秋葵都是它的果實,看起來像把小匕 首,又似淑女的纖纖玉指,故秋葵的 英文俗名也叫作Lady's Fingers。秋葵 含豐富纖維、鉀和鈣質,有助保持心 血管和腸道健康。如不喜歡喝牛奶, 不妨多吃秋葵幫助攝取鈣質

洛神花原產於西非、印度一帶,在香 港的花期一般為九月至十二月。洛神 花果萼可作食用,一般作泡茶飲用, 味道偏酸。有說洛神花茶,可以安神 和降血壓,因為洛神花有利尿作用, 透過排尿,可以平衡體內電解質而達 至降血壓的功效。

錦葵科植物也可作農業生產用途,棉 屬植物(Gossypium spp.)正是一例,其 種子為纖維豐富的棉花,是綿紗的主 要原料,用以紡紗織布之用。雖然在 香港沒有原生棉花的踪跡,但它是農 業或發展中國家的重要經濟作物。

### 結語

大紅花在城中常見不過,看似平平 無奇,「花絲筒」的結構上卻頗為 精妙;且錦葵科家族其他成員各有 特色,殊堪細味。下次我們在賞花之 餘,不妨細心觀察一下,了解其習 性,定能深深領悟到大自然的奧妙

### Uses of Malvaceae

Apart from their ornamental value, many Malvaceae plants are also used as food. Two examples that have become popular in recent years are Okra (Abelmoschus esculentus) and Roselle (Hibiscus sabdariffa).

The mention of Okra may bring to mind a vegetable with a slimy texture. The somewhat dagger-shaped green "vegetable" available in the market is actually a fruit. Its shape is also reminiscent of a woman's finger, and so Okra is also known as "Lady's Fingers". Rich in fibre, potassium and calcium, Okra is good for cardiovascular and intestinal health. For those who dislike milk, including Okra in their diet can increase their calcium intake.

Roselle is native to the Indian and West African regions. In Hong Kong, it generally blooms between September and December. Roselle calyces, which taste mildly sour, are edible and commonly used in tea infusion. Roselle has been said to have sedative, diuretic and hypotensive effects, in addition to being able to regulate the body's electrolyte balance.

Some Malvaceae plants are also agricultural crops. For example, cotton, a natural fibre from the seed hairs of a few species belonging to the genus Gossypium, is an important raw material for textiles as well as a major cash crop for farming or developing economies.

### **Concluding Remarks**

Hibiscus is a common urban ornamental which, though seemingly not very exciting, actually has a rather ingenious floral structure. The other members of the Malvaceae family also possess their own interesting and noteworthy characteristics. Therefore, when appreciating the flowers for their aesthetics, you may wish to know and understand the different growth habits of the plants as well in order to gain a better insight into the true wonders of Nature.

# 康樂及文化事務署 **Leisure and Cultural Services Department**



### 美麗香港 花藝共融

本屆花卉展覽的主題為「花薈藝萃」,主題花洋彩雀顏色豐 富豔麗,形態活潑具層次感,正好反映香港多元融和、生機 勃勃的特色。

本花壇的設計糅合藝術與園藝元素,中央的生命樹以創意為 養分,開花、結果、萌發種子,生生不息,象徵澎湃的生命 力,恰似香港人在各個藝術文化領域不斷開闢新路,社會整 體持續發展,穩步向前。



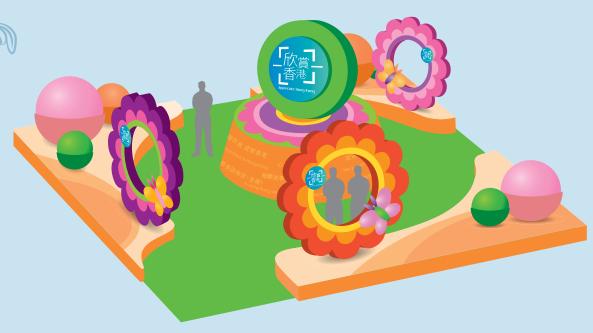
洋彩雀 Antirrhinum majus

### Beautiful Hong Kong in a Fusion of Flowers and Art

The theme of this year's Flower Show is "Blossoms in Vivid Art 2016". The theme flower. Antirrhinum majus, is a colourful, attractive species. It has a lively, layered look, which aptly reflects Hong Kong's characteristic diversity and dynamism.

The design of this parterre incorporates artistic and horticultural features. The "tree of life" at the centre thrives on this garden of creativity, symbolising a perpetual life cycle of blooming, fruition and sprouting. It also represents Hong Kong people making new inroads into various fields of art and culture, and the continued and stable growth of the whole society.

# 欣賞香港 **Appreciate Hong Kong**



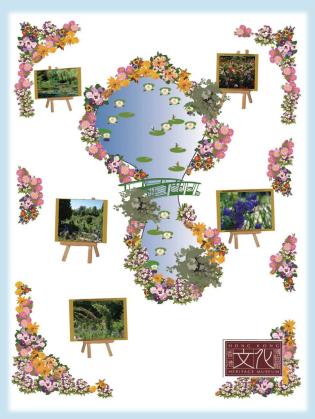
### 「欣賞香港」運動花藝擺設

「欣賞香港」運動的標誌以照相機觀景窗的對焦方框為靈感,旨在使人重新注視日常 生活中的美善和諧,鼓勵大家以不同角度來觀察事物,因為當我們近觀遠望時,便能 更了解身邊發生的一切,更欣賞其美好之處。標誌的底座可見「欣賞香港」運動的標 語。市民可於環繞標誌的三個木製相框及花藝擺設拍照留念。

### Garden featuring "Appreciate Hong Kong" Campaign

The "Appreciate Hong Kong" Campaign logo combines a solid colour circle, a camera's focusing frame and a typographic design displaying the campaign title in Chinese and English. The logo aims to focus attention on balance and harmony in daily life and encourages people to look at different subjects from new perspectives. If we zoom in and take a closer look at a particular subject, we may also gain a better appreciation of what is happening in the wider world. The stand under the campaign logo features different campaign slogans. Three colourful "photo frames" and a variety of flower beds around the campaign stand provide novel photo-taking opportunities for the public.

# 香港文化博物館 **Hong Kong Heritage Museum**



### 莫奈・花園

康樂及文化事務署與「法國五 月」及法國國家博物館聯會將於 2016年5月4日至7月11日,在香 港文化博物館舉辦「他鄉情韻 — 克勞德·莫奈作品展」。展覽將 呈現克勞德·莫奈(1840-1926)風 景畫上捕捉時間與四季微妙變化 的天賦,讓觀眾從不同角度認識 莫奈的生平,以及他的生活和藝 術創作的關係。

莫奈是十九世紀印象派大師,是 西方繪畫史上最偉大的風景畫家 之一。在近七十年的藝術生涯 裡,他從不間斷地創作捕捉各地 景色的神韻。莫奈曾遊歷多地, 終在法國小鎮吉維尼落戶,以天 地為幕百花為彩,打造私家庭 園, 在那兒創作了無數著名作 品,包括《睡蓮》、《紫藤》和 《春天的吉維尼》等。

### Monet · Garden

Leisure and Cultural Services Department, Le French May and the Réunion des Musées Nationaux will jointly organise "Claude Monet: The Spirit of Place" exhibition at Hong Kong Heritage Museum from 4 May to 11 July 2016. The exhibition will present the spirit of place and the legacy of Claude Monet (1840-1926) through the imperceptible differences captured over hours and seasons. Visitors can understand the connection between the Monet's life and works from different perspectives.

Monet, the Impressionist master in the 19th Century, is undoubtedly one of the greatest landscape artists in the history of western art. For nearly 70 years of his artistic journey, he tirelessly depicted the essence or spirit of different landscapes. After traveling around, Monet settled down in Giverny where he developed a private garden with the landscape as canvas and the flowers as pigments, and also created numerous famous paintings including Water Lilies, Wisteria and Effect of Spring, Giverny.

# 建築署

## **Architectural Services Department**



### 蝶繞花間

本展品的設計受到禪繞畫的啓發,包含着隨意奔放和動感多變的元素。色彩繽紛、粗幼不一的線條,時聚時散,時高時低,縱橫錯叠,交織出彷似正在繞着花間翩翩飛舞的蝴蝶。趣味盎然的幻象,在不同的位置,從不同的角度,帶給遊人步移景異,變幻莫測,引人入勝,卻發人思考的視覺感受。園地上教人着迷的鮮明圖案活潑地跟滿園的鮮花和飛舞的蝴蝶互相輝映。園區內由舊油漆桶改造的座椅和特色小玩物,巧妙地帶出環保訊息。

### **Butterflies Tangling in Blossoms**

Inspired by Zentangle® art, the design of the display embraces the elements of freedom and dynamism. Intersecting strokes of converging lines and diverging lines of different orientations, heights, thicknesses and colours above the flower beds conjure up playful illusions of dancing butterflies tangling in colourful blossoms, giving visitors changing, engrossing yet meditative visual experiences when they admire the display from different perspectives at different locations. The intriguing, bold patterns



擎天鳳梨 Guzmania lingulata



自合 *Lilium* spp

on the floor instill liveliness that play harmoniously with the colourful blossoms around and the dancing butterflies above. Seats and play elements in the display are repurposed from used paint buckets to convey the message of environmental friendliness.

# 澳門民政總署

# **Civic and Municipal Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region**



### 澳門情・荷花意

澳門素有「蓮花寶地」之稱,與荷花(即蓮花)結有不解之緣。荷文化深植澳門的歷史、文化以至日常生活。城中不少地名、街名及建築,例如蓮莖巷、蓮峯廟、蓮花大橋、金蓮花廣場,均與荷花有關。澳門的區旗、區徽及紙幣採用荷花圖案,當地許多諺語、童謠、楹聯及藝術裝飾也取材自荷花。每逢盛夏,盧廉若公園、龍環葡韻、花城公園等地方皆荷蹤處處,可見澳門人對荷花感情非淺。

### **Lotus - Flower of Macao**

Macao is known as the "Blessed Land of Lotus" with its close association with this flower. Lotus can be found everywhere in Macao, from history, indigenous culture to everyday life of the people. Even the names of some of the places, streets and buildings contain the Chinese word "lin", signifying "lotus", such as *Travessa dos Lírios*, Lin Fong Temple, Ponte Flor de Lótus, and Golden Lotus Square. It can also be found on the flag, emblem and banknotes of the Macao Special Administrative Region. Its iconic presence is even marked in all kinds of local art and decorations, including proverbs, children's rhymes and couplets. Its presence can be seen every summer in the scenic spots like Lou Lim loc Garden, the surrounding area of The Taipa Houses-Museum, and Garden of Flower City. Lotus is indeed in the heart of every Macao resident.

### 懲教署

### **Correctional Services Department**



本園以香港全景為背景,讓公眾在欣賞色彩鮮艷的花卉之 餘,也可欣賞這個美麗、充滿活力和關愛的香港。展品由在 囚人士在懲教人員培育下,付出心思和努力製作而成,展示 他們改過的決心。

園內亦介紹懲教署為在囚人士提供的多元化市場導向職業訓練課程,魚菜共生系統更 是園藝訓練的重要一環。在囚人士透過參與這項製作,增強重返社會的信心。

請大家支持更生,給更生人士一個機會。

### **Diversified Vocational Training for Persons in Custody**

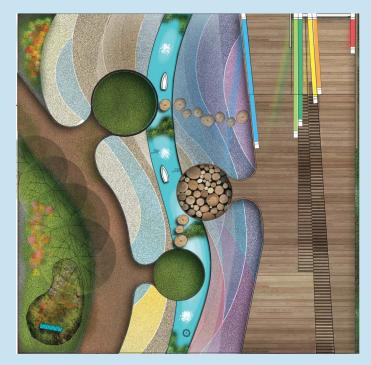
Set against the backdrop of the panoramic view of Hong Kong with a sea of flowers, the exhibit displays our beautiful, energetic and caring city apart from the colourful flowers. Under the guidance of correctional officers, persons in custody have helped in producing the landscape with enthusiasm so as to show their determination to turn over a new leaf.

On the display boards in the garden is information on the diversified market-oriented vocational training programmes offered to persons in custody by the Correctional Services Department. The aquaponics system is an important element of our horticulture course. Through participation in the landscape production, persons in custody have regained their confidence to re-integrate into society.

Please support rehabilitation and give rehabilitated persons a chance.

### 渠務署

### **Drainage Services Department**





薰衣草 Lavandula angustifolia



Pennisetum setaceum 'Rubrum

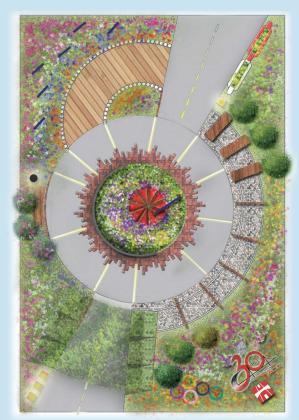
### 活水舞台

渠務署的抱負是提供世界級的污水處理和雨水排放服務,讓香港持續發展並成為宜居 城市。為此,我們的排水設計會加入活化水體概念,為社區建造「綠化河道走廊」, 供市民享用,達致活水、近水、綠化、美化及善用水資源的目標,同時有助降溫以緩 解熱島效應。我們的展區以此為藍本,配合大會主題「花薈藝萃」,營造舞台效果。 遊人置身這個綠色生活舞台,可身兼觀眾和演者,體驗當中有趣的互動關係。

### **Stream Theatre**

Making Hong Kong a sustainable and livable city with world-class wastewater and stormwater drainage services is a vision of the Drainage Services Department. We will take opportunities to incorporate the concept of revitalising water bodies into drainage design to provide "green river corridors" for the community. This is not only for public enjoyment, water revitalisation, water-friendliness, greening, landscaping and better use of water resources, but also for cooling to reduce the heat island effect. Our stage-like booth has visualised this idea together with the gala theme, Blossoms in Vivid Art 2016. Walking round this green life stage, visitors can play the part of audience as well as performers to experience the fascinating interaction.

# 路政署 **Highways Department**



### 同行三十・成長之「路」

路政署在過去三十年一直不斷擴 展、維修及改善道路,以配合交通 運輸的需求,為香港市民提供一個 四通八達的道路網絡。在慶祝路政 署30週年之際,本展品的設計概 念是以行人道、行車道、橋樑、隧 道及鐵路等基本道路網絡元素為主 題,並透過特色擺設,展示過往道 路網絡的發展,以及對未來發展的 願景。設計亦融合了常見的道路設 施及可循環再用的道路工程防護工 具,配合色彩斑斕的花卉和文化藝 術設計元素,與「花薈藝萃」主題 互相輝映。

### Thriving "Highways" in 30 Years

Highways Department endeavours to expand, maintain and improve the road network in the past three decades so as to cater for the increasing need of transport and to provide an efficient road network connecting various districts for Hong Kong citizens. Celebrating the 30th anniversary of Highways Department, the design concept of this exhibit aims at showcasing the road network development in the past by using basic elements of a road network, such as footways, carriageways, bridges, tunnels and railways, as the design theme of various features, and depicting a vision of future development. Through incorporating usual street furniture, recyclable guarding facilities associated with road works as well as colourful planting palette, this exhibit also allows visitors to enjoy the vividness of its cultural and artistic elements and echoes the theme of "Blossoms in Vivid Art 2016".

# 房屋署 **Housing Department**



房屋署參展的「生活藝術@家」園區展現了香港那些年和現代 家居的生活片斷,它盛載著溫馨的親情和歡樂。遊人在觀賞庭 院美景之餘,也可藉此回味昔日屋邨生活的氣息。園內透過-些懷舊擺設的造景,與園林環境結合起來,演繹生活藝術的意 念。至於現代化的居所景點,它注入了綠色環保意念:例如太 陽能板、綠屋頂和垂直綠化牆,充分實踐綠色屋邨的可持續發 展,更展示房屋委員會以積極進取的態度,為市民提供優質居 庭。透過今次展品,房屋委員會期望能喚醒大家對環境的欣 賞,每個人都可以成為生活藝術家,讓我們一起建構具有文化 藝術及優雅的家居庭院。



多葉羽扇豆



### **Art of Living @Home**

The Housing Department's "Art of Living @Home" garden showcases the home of Hong Kong people back then and now, bringing a family together in joy and love. Our garden offers visitors floral delight as well as a historical ambience of life in public housing in a bygone age. The nostalgic decorations integrate with the landscape to conjure up an impressive work of art. Our modern home, on the other hand, is characterised by green initiatives such as solar panels, green roofs and vertical greening. More sustainable and environmental-friendly, our estates demonstrate the commitment of the Hong Kong Housing Authority to providing people with quality housing. The exhibits displayed in the garden are designed to stimulate our appetite for the beauty of the environment. An artist of our own life, we can join hands to build an artistic home with a touch of culture and elegance.



# 香港海洋公園 **Ocean Park Hong Kong**



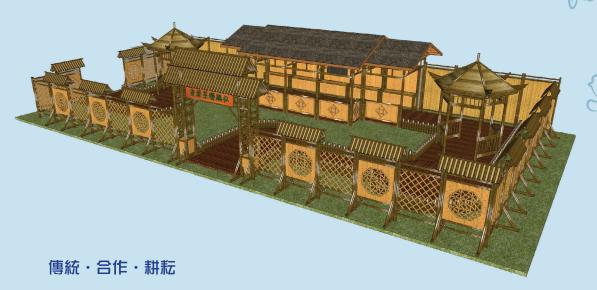
### 動物萬花筒世界 漫步藝術花園 盡嘗動物之美

海洋公園以繽紛花海打造絢麗畫廊,展現動物世界萬千姿彩!花園中央的巨型海馬配 以小丑魚、鎚頭鯊等動物的花藝雕塑和自製的瓶中花園,巧妙營造海底珊瑚礁美景。 走進藝術花園,可跟珍貴動物油畫盡情合照,並欣賞萬花筒奇影箱變化多端的影像。 園中還設有奇特有趣的拍照區,供遊人「穿戴」鮮花製成的美麗服飾留下倩影。別忘 與朋友分享這些歡樂的片段,齊來宣揚保育大自然的訊息!

### A Kaleidoscopic Gallery of Nature Indulge in a Garden of Art to Appreciate the Beauty of Animals

Ocean Park presents a unique art gallery that celebrates the beauty of the animal kingdom with glorious floral masterpieces! At the centre of the garden is a large three-dimensional seahorse that sets the stage for an artistic interpretation of a coral reef, complete with clownfish and hammerhead shark topiaries as well as DIY terrariums. From there, you will enter our eco-exposition of paintings showcasing the beauty of animal species diversity, and enjoy a kaleidoscopic display of splendid images. Indulge in floral art and "try on" one of our lush costumes made entirely of flowers, and capture the beautiful moments in our innovative photo-taking area. Don't forget to share the pictures with your friends and pitch in to conserve the environment!

# 新界蔬菜產銷合作社有眼責任聯合總社 The Federation of Vegetable Marketing **Co-operative Societies, Ltd**

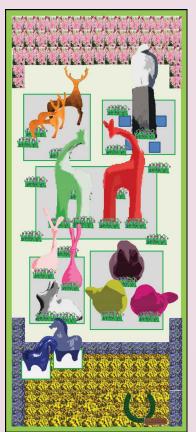


農業是中國人的傳統產業。自五十年代起,新界農地從種植稻米轉型至 種植蔬菜,自此新界蔬菜產銷合作社有限責任聯合總社(菜聯社)一直 肩負保障農民傳統和利益的責任。菜聯社現有26個合作社,每天為本地 農民提供物流批銷等服務,亦為農民謀福利。本港生產的蔬菜一向以質 優和安全可靠見稱。現時新界有一千多個農場,為市民提供安全新鮮的 本地蔬菜。菜聯社會堅持不懈,致力開拓優質蔬菜來源。

### **Tradition, Co-operation and Cultivation**

Agriculture is a traditional industry for the Chinese. Since the 1950s when vegetables instead of rice dominated the agricultural land in the New Territories, the Federation of Vegetable Marketing Co-operative Societies, Ltd (FVMCS) has made it its mission to uphold farmers' tradition and interests. The FVMCS comprises 26 co-operative societies which provide daily logistics and marketing services for local farmers and take care of their welfare. Local vegetables are reputed for their quality and safety for consumption. Currently, there are over a thousand farms in the New Territories providing a range of quality, fresh local vegetables. The FVMCS will persist in its efforts to identify more suppliers of quality vegetables for the local market.

# 賽馬會學童鑲嵌花壇ー自然・藝展



本屆花展的主題為「花薈藝萃」,鑲嵌花壇藉動物世界顯 現大自然的藝術之美。

每種動物的外形、姿態,以至行為、習性都各有不同。矯 健老鷹喜居高臨下,睥睨四周,獨行覓食;長頸鹿三五成 羣,為嚐樹頂嫩葉,演化出長長的頸項;野鹿動作靈巧, 善於跳躍,結伴出動,以便禦敵;馬兒俊美靈秀,時而於 草原上奔騰,時而與同伴在林間悠閒作息;長耳兔與小鳥 嬌小可愛,為叢林添上幾分活潑。物競天擇,適者生存, 生物的形態、行為因應環境逐漸演變,千奇百

趣。大自然是雕塑家,展現鬼斧神工,教

花壇中栩栩如生的動物造型,以三萬 多株花卉植物鑲嵌而成,在色彩斑 爛的主題花花海襯托下,更能凸顯 動物世界的種種對比,例如羣體與 獨處、活潑與恬靜,勾勒出原野風 貌,呈現大自然饒富藝術感的一面。

香港賽馬會慈善信託基金自二零一三年開 始支持花展,於二零一四年起更成為花展的主要 贊助機構,資助學童鑲嵌花壇等多項活動,把花展帶到社 區每個角落。

Hong Kong Flower Show 2016

### **Jockey Club Mosaiculture Display by Students** Nature as Art

In tandem with the theme of the Flower Show "Blossoms in Vivid Art 2016", the mosaic-styled parterre uses creatures to showcase the aesthetics of nature.

Different creatures have their own unique forms and postures, and even down to habits and habitats. Eagles, strong, agile and lone hunters, soar high and peer down from the sky above. Giraffes live in small groups and have grown a long neck through adaptation after years feeding on leaves at treetops. Swift and nimble deer roam in groups to fend off predators. Handsome horses gallop across the pastures, or rest gracefully in each other's company around the woods. Rabbits and birds, petit

woodland creatures, make the forest a more lively place. By the law of "survival of the fittest", the forms and behaviour of

living creatures have evolved over time. They morphed into myriad

intriguing shapes, created by Nature the magic sculptor.

The lifelike creatures in this parterre are made from some 30 000 floral plants in mosaic style. The sea of theme flowers provides a colourful background for contrasts in the animal kingdom, such as the herd versus the loner, and the lively versus the sedate. It paints a picture of wildlife and reveals the artistic side of Nature.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has been supporting the Flower Show since 2013. It became a major sponsor in 2014 and has since been financing the mosaiculture projects by students in a bid to bring the Flower Show to every sector of the community.

### Mosaiculture display by about 1 100 students, schools participating in the mosaiculture display are as follows:

Alliance Primary School, Whampoa Baptist Lui Ming Choi Primary School Bonham Road Government Primary School Caritas Yuen Long Chan Chun Ha Secondary School CMA Secondary School Confucius Hall Secondary School FDBWA Szeto Ho Secondary School G.T. (Ellen Yeung) College Good Hope School (Kindergarten) HKTA Ching Chung Secondary School

Homantin Yang Memorial Methodist Pre-School Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun Hong Kong and Macau Lutheran Church Shek On Memorial Kindergarten Jordan Valley St. Joseph's Catholic Primary School Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung) Munsang College Kindergarten Pope Paul VI College St. Paul's Convent School (Primary Section) Stewards Pooi Tun Secondary School STFA Leung Kit Wah Primary School Tai Po Methodist School Taoist Ching Chung Primary School Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate) YCH Chan lu Seng Primary School Yuen Long Merchants Association Primary School



黃埔宣猶小學 浸信會呂明才小學 般咸道官立小學 明愛元朗陳震夏中學 廠商會中學 孔聖堂中學 五邑司徒浩中學 優才(楊殷有娣)書院 德望學校(幼稚園) 香港道教聯合會青松中學 何文田循道衛理楊震幼兒學校 匡智屯門晨輝學校

**佐敦谷聖若瑟天主教小學** 裘錦秋中學(葵涌) 聖保祿學校 (小學部) 香港神託會培敦中學 大埔循道衛理小學 道教青松小學



二零一五年香港花卉展覽

# 康文署東方園圃比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **LCSD Oriental Style Garden Plot Competition Winning Entries**



冠軍 First Prize

**黃大仙區** 春花飛舞 **Wong Tai Sin District** Spring Flowers' Aerial Dance

亞軍 Second Prize

**西貢區** 春花躍動之舞 **Sai Kung District** Vivacious Dance of Spring Blossoms





二零一五年香港花卉展覽

# 康文署西方園圃比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **LCSD Western Style Garden Plot Competition Winning Entries**



冠軍 First Prize

> **屯門區** 綠野仙境 **Tuen Mun District** Green Wonderland

亞軍 Second Prize

灣仔區 大自然舞曲 **Wan Chai District** Nature in Concert





季軍 hird Prize

> **深水埗區** 春花舞 **Sham Shui Po District** When Blossoms Dance

42 二雲一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016 43

二零一五年香港花卉展覽

# 攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Photo Competition Winning Entries**

無綫電視藝員及香港小姐造像攝影(公開組) Portrait of TVB Artistes and Miss Hong Kong (Open Section)



Model: Maggie YU

亞軍 Prize

嚴子安

YIM Tze-on

羅錫齡 **LOH Shik-ling** 



季軍 Third Prize

模特兒:陳婉婷

Model: Hebe CHAN

**CHAN Foon** 

模特兒:王卓淇

二零一五年香港花卉展覽

# 攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Photo Competition Winning Entries**

無綫電視藝員及香港小姐造像攝影(學生組) Portrait of TVB Artistes and Miss Hong Kong (Student Section)



模特兒:陳婉婷 Model: Hebe CHAN



Model: Erin WONG



周凱婷

香港中文大學校友會聯會陳震夏中學

**CHOW Hoi-ting** 

CUHKFAA Chan Chun Ha Secondary School



模特兒:于淼 Model: Maggie YU

彭小榆 龍翔官立中學 PANG Siu-yu Lung Cheung Government Secondary School

方嘉明 龍翔官立中學

季軍

Fong Ka-ming

Lung Cheung Government Secondary School

# 攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Photo Competition Winning Entries**

花卉組 Flowers Section

二零一五年香港花卉展覽

### 福影比賽得遐作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Photo Competition Winning Entries**

花絮組 Snapshots Section



亞軍 Second Prize

吳信勤

NG Shun-kan

Third Prize

張秀玲

CHEUNG Sau-ling



冠軍 First Prize

程耀坤 CHING Yiu-kwan



亞軍 Second Prize

梁明訓 LEUNG Ming-fan



季軍 Third Prize

嚴鎮波 YIM Chun-por

46 二雲一六年香港花卉展覧 Hong Kong Flower Show 2016 47

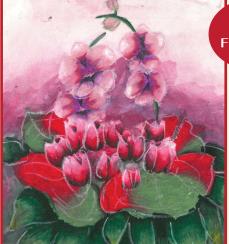
二零一五年香港花卉展覽

# 賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

高小組 Senior Section in Primary School



### 冠軍 First Prize

### 馬浣鈴

香港教育工作者聯會黃楚標學校 MA Yuen-ling HKFEW Wong Cho Bau School



亞軍 Second Prize

**鄧智仁** 聖公會聖匠小學 TANG Chi-yan S.K.H. Holy Carpenter Primary School

季軍 Third Prize

S.K.H. Kei Yan Primary School

二零一五年香港花卉展覽

# 馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

初小組 Junior Section in Primary School



冠軍 First Prize

柯鈺琳

北角衞理小學(上午)

O Yuk-lam

North Point Methodist Primary School (AM)





季軍 Third Prize

**張敬溢** 聖公會基恩小學 **CHEUNG King-yat Felix** S.K.H. Kei Yan Primary School

曾博晞

聖公會仁立小學

**TSANG Pok-hei** 

S.K.H. Yan Laap Primary School



嚴綽盈 聖公會基恩小學 YIM Cheuk-ying

48 二雲一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016 49 二零一五年香港花卉展覽

# 賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

高中組 Senior Section in Secondary School



### 冠軍 First Prize

**黎意清** 粉嶺救恩書院 **LAI Yi-ching** Fanling Kau Yan College



**蔡鈺鈴** 聖士提反書院 **TSOI Yuk-ling** St. Stephen's College





### 季軍 「hird Prize

**林靖榕** 藍田聖保祿中學 **Angela LIM** St Paul's School (Lam Tin)

二零一五年香港花卉展覽

# 賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2015

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

初中組 Junior Section in Secondary School



### 冠軍 First Prize

**蘇麗婷** 香港真光書院 **SO Lai-ting** Hong Kong True Light College



**胡秀華** 保良局馬錦明夫人章馥仙中學 **WU Sau-wa** Po Leung Kuk Mrs. Ma Kam Ming-Cheung Fook Sien College





### 季軍 Third Prize

林**優晴** 香港道教聯合會鄧顯紀念中學 LAM Yau-ching

Hong Kong Taoist Association Tang Hin Memorial Secondary School

 $^{1}$  50 二雲一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016  $^{2}$ 

# 優勝盃得獎者

Hong Kong Flower Show 2015

### **Cup Winners**

優勝盃	得獎者	Cup	Winners	
二零一五香港花卉展覽盃 (公開組)	李德強	2015 Hong Kong Flower Show Cup (Open Competition Section)	LEE Tak-keung	
二零一五香港花卉展覽盃 ( 學校組 )	番禺會所 華仁小學	2015 Hong Kong Flower Show Cup (School Section)	Pun U Association Wah Yan Primary School	
蘭花(中國蘭蕙除外) 優勝盃	葉麗芬	Orchid Cup (Excluding Chinese Cymbidium)	IP Lai-fun	
中國蘭蕙優勝盃	葉麗芬	Chinese Cymbidium Cup	IP Lai-fun	
盆花優勝盃	黃嘉琪	Potted Plant Cup	WONG Ka-ki	
仙人掌及肉質植物 優勝盃	李德強	Cactus and Succulent Cup	LEE Tak-keung	
賞葉及食蟲植物 優勝盃	李廸成	Foliage and Carnivorous Plant Cup	Edison LEE	
非洲紫羅蘭優勝盃	蘇偉儀	African Violet Cup	SOO Wai-yee	
盆栽(盆景類植物) 優勝盃	麥國華	Bonsai Type Plant Cup	MAK Kwok-wah	
西方插花藝術優勝盃	黃仔	Floral Arrangement in Western Style Cup	HUANG Zi	
東方插花藝術優勝盃	袁麗珍	Floral Arrangement in Oriental Manner Cup	YUEN Lai-chun	
學童插花藝術優勝盃	香港華人 基督教聯會 真道書院	Floral Art by School Children Cup	The Hong Kong Chinese Christian Churches Union Logos Academy	
小學組盆栽種植 / 培植優勝盃	番禺會所 華仁小學	Primary School Potted Plant Growing / Nursing Cup	Pun U Association Wah Yan Primary School	
中學組盆栽種植 / 培植優勝盃	東華三院 李嘉誠中學	Secondary School Potted Plant Growing / Nursing Cup	T.W.G.Hs Li Ka Shing College	
學校園圃優勝盃	匡智元朗 晨樂學校	School Garden Plot Cup	Hong Chi Morningj School, Yuen Long	
康文署西方園圃優勝盃	屯門區	LCSD Western Style Garden Plot Cup	Tuen Mun District	
康文署東方園圃優勝盃	黃大仙區	LCSD Oriental Style	Wong Tai Sin Distri	

Garden Plot Cup

二零一六年香港花卉展覽

# 參展機構

Hong Kong Flower Show 2016

### **Participating Organisations**

23 香港花會

24 香港鮮花零售業協會

25 香港文化博物館

27 香港中華蘭花協會

29 香港警察工藝會(花藝) 30 美國花藝學院香港教師協會

32 國際花友會(香港分會)

33 華道家元池坊香港支部

35 香港嶺南盆景藝術學會

38 IFAA 國際花藝協會

41 James Wong Florist

42 嘉道理農場暨植物園

43 嘉禾田料種子公司

44 華泉花導學校

37 國際花商協會太平洋北區一

39 國際插花藝術學校有限公司

40 Irene's Flower & Design

34 香港園藝學會

36 旨葉花藝學院

28 香港盆景雅石學會有限公司

31 香港大埔青商協進會有限公司

26 香港蘭花協會

本	<b>地機構</b>	Local Organisations
1	香港非洲紫羅蘭協會	African Violet Association of Hong Kong Ltd
2	香港非洲紫羅蘭學會	African Violet Society of Hong Kong
3	西歐花藝會	Artflor Creative Club
4	香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
5	大嶼山園藝協會	Association of Horticulture, Lantau Island
6	繽紛園藝有限公司	Brighten Floriculture Ltd
7	天主教聖母無原罪主教座堂	Catholic Cathedral of the Immaculate Conception
8	聖母無玷聖心書院天主教同學會	Catholic Students' Association of Immaculate Heart of Mary College
9	中華基督教會公理堂	China Congregational Church
10	中華基督教會公理堂(必列者士街堂)	China Congregational Church (Bridges Street)
11	道教香港青松觀	Ching Chung Taoist Association of Hong Kong
12	<b>芊藝精品</b>	Flora Art Shop
13	自由概念	Free Concept Hong Kong Ltd
14	綠芷藝坊	Greenfingers' Friends
15	贖世主堂(花藝社)	Holy Redeemer Catholic Church Flower Arrangement Club
16	香港研藝舍	Hong Kong Art Inn
17	香港蘭藝會	Hong Kong Artistic Orchid Association
18	香港花藝協會	Hong Kong Association of Flower Arranging Societies
19	香港浸會大學	Hong Kong Baptist University
20	香港國際盆栽會	Hong Kong Bonsai International
21	香港仙人掌會	Hong Kong Cacti And Succulents Society
22	香港花研會	Hong Kong Florist Research Association

Hong Kong Flower Club Hong Kong Flower Retailers Association

Hong Kong Heritage Museum Hong Kong Orchid Association

Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd Hong Kong Penjing & Artstone Society Co., Ltd Hong Kong Police Handicraft Club (Floral Art) Hong Kong Professor Association of the American

Floral Art School

Hong Kong Tai Po Association of Young Merchants and

**Professionals Limited** 

Ikebana International (Hong Kong Chapter)

Ikenobo Hong Kong Chapter Institute of Horticulture (Hong Kong)

Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong

Instituut Du Creatif Flower School

Interflora Pacific Unit Ltd District 1 North International Floral Arts Association

International School of Flower Arrangement Ltd

Irene's Flower & Design James Wong Florist

Kadoorie Farm and Botanic Garden

Kar Wo Fertilizer & Seed Co Kasen School of Floral Art



46 日本若林賜子花藝學院香港分校

47 現代插花藝術學校

48 新界北區文藝協進會有限公司 (園藝委員會)

49 香港海洋公園

50 亞洲盆景雅石協會

51 嘉妍教室

52 華秀花道教室

53 秀藝會(映月派花藝)

54 沙田盆栽會

55 SOLOMON BLOEMEN

56 森記園

57 香港中裝藝文傳承

58 香港中文大學 (中醫中藥研究所、中醫學院、 香港中西醫結合醫學研究所、 物業管理處園藝組)

59 新界蔬菜產銷合作社有限責任 聯合總社

60 香港插花藝術學院

61 草月流教師會香港分會

62 香港菩提學會 - 西方寺

63 香港浸會大學中藥學會

64 中國香港體育協會暨 奧林匹克委員會

65 世界花卉協會(香港分會)

66 雲泉仙館

67 艾花美插花藝術

68 華泰聯(香港)貿易有限公司

### 政府政策局 / 部門及區議會

1 建築署

懲教署

發展局

渠務署

環境保護署

路政署

民政事務局

8 房屋署

9 政府新聞處

10 康樂及文化事務署

11 中西區區議會

12 東區區議會

13 離島區議會

Masao Flower Design Academy

Masuko Art Academy (Hong Kong Branch)

Modern Flower Arrangement School

North District Arts Advancement Association Ltd

Ocean Park Hong Kong

Peniing and Artstone of Asia

Rose, K. Dougo Workshop

S C Ikebana Studio

Sau's Institute Association

Sha Tin Bonsai Association

SOLOMON BLOEMEN

Sum Kee Yuen

The Association of HK Cheongsam Art and Cultural Inheritance

The Chinese University of Hong Kong

(Institute of Chinese Medicine, School of Chinese Medicine,

Hong Kong Institute of Integrative Medicine,

Landscaping Section of Estates Management Office)

The Federation of Vegetable Marketing Co-operative

Societies, Ltd

The Hong Kong Academy of Flower Arrangement

The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association

The Hong Kong Buddhi Siksa Society Ltd -

Western Monastery

The Society of Chinese Materia Medica of

Hong Kong Baptist University

The Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong,

China

The World Flower Council (Hong Kong Chapter)

The Wun Chuen Sin Kwoon Association

Tonie Yuen Professional Floristry Program

Wah Thai Luen (H.K.) Trading Co Ltd

### **Government Bureaux / Departments and District Councils**

**Architectural Services Department** 

Correctional Services Department

Development Bureau

**Drainage Services Department** 

**Environmental Protection Department** 

**Highways Department** 

Home Affairs Bureau

Housing Department

Information Services Department

Leisure & Cultural Services Department

Central and Western District Council

Eastern District Council

Islands District Council

14 九龍城區議會

15 葵青區議會

16 觀塘區議會

17 北區區議會

18 西貢區議會

19 沙田區議會

20 深水埗區議會 21 南區區議會

22 大埔區議會

23 荃灣區議會

24 屯門區議會

25 灣仔區議會 26 黃大仙區議會

27 油尖旺區議會

28 元朗區議會

非本地機構

### **Non-local Organisations**

Kowloon City District Council

Kwai Tsing District Council

Kwun Tong District Council

Sai Kung District Council

Southern District Council

Tsuen Wan District Council

Tuen Mun District Council

Wan Chai District Council

Yuen Long District Council

Wong Tai Sin District Council

Yau Tsim Mong District Council

Tai Po District Council

Sham Shui Po District Council

Sha Tin District Council

North District Council

1 廣州市林業和園林局

廈門市園博園景區管理處

北京飛天自然資源開發研究所

4 北京花卉協會

5 北京市公園管理中心

6 財團法人中華花藝研究推廣基金會

中國插花花藝協會

8 中國野生植物保護協會、 中國蘭花保育委員會

9 澳門民政總署

10 芳華花藝學院

11 廣東陳村花卉世界有限公司 (中國順德)

12 廣州插花藝術研究會

13 I.A.F. 國際花會 Per Benjamin (瑞典)

14 龍海市人民政府、漳州高新技術 產業開發區

15 佩華花藝培訓學校 / 澳門世界花卉研究協會

16 上海植物園

17 花苑藝術專科插花學院(新加坡)

18 深圳市城市管理局

19 中國君子蘭協會、遼寧省鞍山市 君子蘭協會、鞍山市農民君子蘭 花卉專業合作計

20 Andreas STIHL AG & Co. KG. Germany

Administration of Forestry and Gardening of

Administration Office, Scenic Area, Xiamen Expo Garden

Beijing Feitian Natural Resources Institute

Beijing Flower Association

Guangzhou Municipality

Beijing Municipal Administration Center of Parks

China Floral Art Foundation

China Flower Arrangment Association China Orchid Conservation Committee.

China Wild Plant Conservation Association

Civic and Municipal Affairs Bureau of the Macao

Special Administrative Region

Fanghua Floral Designer Institute

Guangdong Chencun the World of Flowers Co., Ltd (Shunde, China)

Guangzhou Flower Arrangement Association

I.A.F. International Academy of Floristry - Per Benjamin (Sweden)

People's Government of Longhai City and Zhangzhou Hi-Tech Industry Development Zone

Pui Wa Floral Design School /

World Flower Council Macau Founding Chapter

Shanghai Botanical Garden

Tropifame Floral Design School Pte. Ltd (Singapore) Urban Management Bureau of Shenzhen Municipality

Andreas STIHL AG & Co. KG, Germany

二零一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016 21 Antimos Technology SDN. BHB. Malaysia

22 DENNIS Mowers, UK

23 ETESIA MOWER, France

24 Fleet Line Markers, UK

25 Flor'eal Design School

26 Fytogreen Australia Pty Ltd, Australia

27 GPE International BV. The Netherlands

28 Honey Brothers Ltd, UK

29 ISEKI & Co. Ltd, Japan

30 Kean Beng Lee Industries (M) SDN BHD, Malaysia

31 Knights of Rizal, Philippines

32 Lancaster Plus, S.L. Spain

33 MIKSKAAR AS Estonia

34 MTM, Spindler & Schmid GmbH, Germany

35 REDEXIM. Netherlands

36 SISIS Equipment, UK

37 Spring from Holland, The Netherlands

38 Tui Products Ltd, New Zealand

Antimos Technology SDN. BHB, Malaysia

DENNIS Mowers, UK ETESIA MOWER, France Fleet Line Markers. UK

Flor'eal Design School

Fytogreen Australia Pty Ltd, Australia

GPE International BV. The Netherlands

Honey Brothers Ltd, UK ISEKI & Co. Ltd, Japan

Kean Beng Lee Industries (M) SDN BHD, Malaysia

Knights of Rizal, Philippines Lancaster Plus, S.L. Spain MIKSKAAR AS Estonia

MTM, Spindler & Schmid GmbH, Germany

REDEXIM. Netherlands SISIS Equipment, UK

Spring from Holland, The Netherlands

Tui Products Ltd. New Zealand

### 領事館

1 印尼駐港領事館

2 荷蘭王國駐香港總領事館

3 巴基斯坦駐港領事館

### Consulates

Consulate General of the Republic of Indonesia

Consulate General of the Kingdom of the Netherlands

Consulate General of Pakistan

**Guest Speakers** 

### 表演團體/講座導師

### 1 藝術起義

2 耀東中樂團

3 歌連臣角步操樂隊

育文綜藝木絲樂團

中華基督教會望覺堂啟愛學校

香港海關樂隊

7 拔萃女書院

8 心光恩望學校

9 協和小學

10 香島中學(大坑東)

11 港九街坊婦女會孫方中小學

Art Nova

Bright East Chinese Music Orchestra

**Performance Groups /** 

Cape Collinson Correctional Institution Marching Band

**CAYW** Ensemble

CCC Mongkok Church Kai Oi School

Customs and Excise Band

Diocesan Girls' School

Ebenezer New Hope School

Heep Woh Primary School

Heung To Middle School (Tai Hang Tung)

HK & Kowloon Kaifong Women's Association

Sun Fong Chung Primary School

12 香港青少年培育會陳南昌紀念學校 HK Juvenile Care Centre Chan Nam Cheong Memorial

School

13 香港教育學院(爵士合唱小組)

14 香港蘭藝會

15 香港中國醫學研究所

16 香港花會

17 美國花藝學院香港教師協會

18 香港藝術體操協會

19 香港少青步操樂團

20 國際花友會(香港分會)

21 南亞路德會沐恩中學

22 印尼領事館舞蹈團

23 香港園藝學會

24 香港嶺南盆景藝術學會

25 JL Music

26 Knights of Rizal, Philippines

27 天保民學校

28 音樂事務處兒童中樂團

29 音樂事務處香港兒童管樂團

30 音樂事務處少年中樂團

31 保良局甲子何玉清中學

32 嘉妍教室

33 香港耀能協會羅怡基紀念學校

34 沙田管弦樂團

35 大埔浸信會幼稚園

36 草月教師會香港分會

37 香港攝影學會

38 世界花卉協會(香港分會)

39 艾花美插花藝術

40 東華三院群芳啟智學校

41 東華三院李嘉誠中學

42 康文署動物園及園藝教育組

43 許媛淇女士

44 Dr Duncan Slater

45 譚一凡先生

46 王穎欣女士

### 醫療輔助隊

2 民眾安全服務隊

3 香港浸會大學

5 香港專業教育學院(黃克競)

香港聖約翰救傷隊少青團

康樂及文化事務署綠化義工

**HKIED Lacov Jazz** 

Hong Kong Artistic Orchid Association

Hong Kong Chinese Medical Research Institute

Hong Kong Flower Club

Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School

Hong Kong Rhythmic Gymnastics Association

Hong Kong Vigor Marching Band

Ikebana International (Hong Kong Chapter 24)

Immanuel Lutheran College

Indonesian Consulate's Cultural Group

Institute of Horticulture (Hong Kong) Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong

JL Music

Knights of Rizal, Philippines

Mary Rose School

Music Office Children's Chinese Orchestra

Music Office Hong Kong Children's Symphonic Band

Music Office Junior Chinese Orchestra Po Leung Kuk Ho Yuk Ching (1984) College

Rose, K. Dougo Workshop

SAHK B M Kotewall Memorial School

Sha Tin Philharmonic Orchestra

Tai Po Baptist Kindergarten The Hong Kong Branch of Sogetsu Teachers' Association

The Photographic Society of Hong Kong The World Flower Council (Hong Kong Chapter)

Tonie Yuen Professional Floristry Program

TWGHs Kwan Fong Kai Chi School

TWGHs Li Ka Shing College Zoo and Horticulture Education Unit, LCSD

Ms Kelly HUI Dr Duncan Slater Mr TAN Yi-fan

Ms Arielle WONG

### **Voluntary Organisations**

Auxiliary Medical Service

Civil Aid Service

Hong Kong Baptist University

Hong Kong Girl Guides Association

Hong Kong Institute of Vocational Education (Haking Wong)

Hong Kong St. John Ambulance Brigade

Hong Kong St. John Ambulance Brigade Youth Command Leisure and Cultural Services Department Green Volunteer

The Hong Kong Institute of Education

義滌團體

9 香港教育學院

二零一六年香港花卉展覽

Hong Kong Flower Show 2016

### **Judging Panel**

總評判

第一及二組 馬民昭先生

第三、四、五、六及七組

張文佑先生

第八、 九及十組

Mrs Christiane DUCKWORTH

第十一及十二組 容拱興博士

第十三、 十四及十五組

斤國醫先生

評判

比賽組

第一組 蘭花(中國蘭蕙除外) 周子琦先生 鄧永昌先生

李建華先生

第二組 中國蘭蕙

陳潮峯先生 顏啟明先生 鍾傑蜂先生

第三組 盆花

劉信信博士 邱榮光博士

邵靄賢博士

第四組 仙人掌及肉質植物

李騰琪先生 黃耀鄉先生

陳華東先生

第五組 賞葉及食蟲植物

張景石先生 張素梅女士 蔡念祖先生

第六組 非洲紫羅蘭

蕭麗萍女士 余玉珠女士

張若瑟先生

第七組 盆栽(盆景類植物)

李景民先生 梁祥先生 凌略先生

**Chief Judges** 

Section I and II

Mr Farley MA

Section III, IV, V, VI and VII

Mr ZHANG Wen-you

Section VIII, IX and X Mrs Christiane DUCKWORTH

Section XI and XII

Dr YUNG Kung-hing

Section XIII, XIV and XV

Mr Eddy YAU

**Judges** 

Competition Section

Section I Orchid (Excluding Chinese Cymbidium)

Mr CHOW Chi-kay Mr TANG Wing-cheong

Mr LEE Kin-wah

Section II Chinese Cymbidium

Mr CHAN Chiu-fung Mr NGAN Kai-ming, Clement

Mr CHUNG Kit-fung

Section III Potted Plant

Dr Sam LAU Dr YAU Wing-kwong

Dr Charlotte SHIU

Section IV Cactus and Succulent

Mr LI Tang-kee Mr WONG Yu-hiong

Mr CHAN Wah-tung

Section V Foliage and Carnivorous Plant

Mr CHEUNG King-shek Ms CHEUNG So-mui

Mr Kingsley CHOI

Section VI African Violet

Ms Gloria SIU Ms YU Yuk-chu, Maggie

Mr Joseph CHEUNG

Section VII Bonsai Type Plant

Mr LEE King-man Mr LIANG Cheung

Mr LING Lue

第八組 西方插花藝術

梁靈剛博士 麥淑貞女士 袁轉好女士 嚴錦明女士

張惠芳女士

第九組 東方插花藝術

吳麗芬女士 卓秀英女士 川村理惠子女士 水上雅夫先生

Mrs Lucille EVANS 第十組 學童插花藝術

鍾愛冰女士 謝黃小燕女士 葉秀葵女士 陳麒茹女士

劉婉莊女士

第十一組 小學組盆栽種植/培植比賽

劉大偉博士 鄭美勤女士

梁劭勖女士

第十二組 中學組盆栽種植/培植比賽

尹權發先生 盧錦洪先生

鍾燄興先生

第十三組 學校園圃比賽

區志偉先生 李就勝先生

王惠琼女士

第十四組 康文署西方園圃比賽

江穎兒女士 劉英女士

劉興達先生

第十五組 康文署東方園圃比賽

姚寶隆先生 周如雯女士

黃賜巨教授

「花薈藝萃」攝影比賽

任適先生 陸天石先生 黃偉義先生 馮浩然先生 阮兆倫先生 蔡榮超先生

賽馬會學童繪畫比賽

譚祥安博士 黎明海博士 黃素蘭博士 Section VIII Floral Arrangement in Western Style

Dr Solomon LEUNG Ms MAK Shuk-ching, Gabee Ms YIM Kam-ming, Sylvia Ms Tonie YUEN

Ms CHEUNG Wai-fong, Irene

Section IX Floral Arrangement in Oriental Manner

Ms Christine NG Ms Rieko KAWAMURA

Ms Sharon CHOU Mr Masao MIZUKAMI

Mrs Lucille EVANS

Section X Floral Art by School Children

Ms Christie CHUNG Ms YIP Sau-kwai, Silver

Mrs Elizabeth TSE Mrs Nancy CHUNG

Ms LAU Yuen-chong

Section XI Primary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition

Dr LAU Tai-wai. David Ms Winnie CHENG

Ms LEUNG Siu-fan

Section XII Secondary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition

Mr Daniel WAN Mr LO Kam-hung

Mr Gregory CHUNG

Section XIII School Garden Plot Competition

Mr David AU Mr LEE Chaw-sing

Ms Anita WONG

Section XIV LCSD Western Style Garden Plot Competition

Ms KONG Wing-yee, Virginia Ms LIU Ying

Mr LAU Hing-tat

Section XV LCSD Oriental Style Garden Plot Competition

Mr IU Po-lung, Evans Ms ZHOU Ru-wen

Prof WONG Chi-kui

"Blossoms in Vivid Art 2016" Photo Competition

Mr YAM Shik Mr LUK Tin-shek Mr Benny WONG Mr FUNG Ho-yin Mr YUEN Siu-lun Mr Eddie TSOI

**Jockey Club Student Drawing Competition** 

Dr TAM Cheung-on Dr LAI Ming-hoi, Victor Dr WONG So-lan

二零一六年香港花卉展覽



香港賽馬會是世界級賽馬機構,亦是全港最大 慈善公益資助機構,以非牟利營運模式,將收益 撥捐予慈善及社區項目,回應社會各階層需要。 一直以來,馬會致力追求全球卓越成就,並秉承 「取諸社會、用諸社會」精神,與市民 「同心同步同進 共創更好未來」。

The Hong Kong Jockey Club is a world-class horse racing operator and Hong Kong's largest community benefactor. Operating as a not-for-profit organisation, the Club allocates its surplus to sustain charitable and community projects, supporting the different needs of society. Committed to global excellence and giving back to society, the Club has always been "Riding High Together for a Better Future" with the people of Hong Kong.





Television Broadcasts Limited 電視廣播有限公司

致意









Tamron全新 SP 90mm F/2.8 MACRO VC 微距鏡為 90mm微距鏡發展開啟新一頁

全新SP 90mm F/2.8 MACRO VC內置全新XY-Shift VC 影像防震系統,在順滑及富現代感的鏡筒表面採用全新的操控設計,與SP 35mm及45mm 定焦鏡同樣採用相同的鏡身外觀設計,鏡頭提供1:1微距放大率,確保攝影師在任何距離,包括微距至無限遠拍攝時有更好的拍攝效果



SP 90mm F/2.8 Di MACRO 1:1 VC USD (Model F017) 提供 Canon, Nikon, Sony A mount\*接環

Di: 適合全片幅及APS-C格式數碼單鏡反光機使用

\* Sony A mount接環沒有內置VC影像防震系統





# 亞聯裝飾工程有限公司 alliance engineering co., Itd.

### **BANK**

Bank of China ( Hong Kong ) Ltd.
Bank of Communications H.K. Branch
China CITIC Bank International Ltd.
ICBC ( Asia ) Ltd.
Wing Lung Bank Ltd.

### **RESTAURANT**

Lan Kwai Fong Restaurant Group

Maxim's Caterers Ltd.

Crystal Jade Culinary Concepts Holdings Ltd.

Caf e de Coral Group

Coffee Concepts trading as Starbucks Coffee

King Parrot Group

Xiao Nan Guo Holdings Ltd.

The Foreign Correspondent's Club, HK

Pizza Express (HK) Ltd.

Gouture ( HK ) Ltd. trading as LGB

Fairwood Holdings Ltd.

### COMMERCIAL

Li & Fung (Trading) Ltd.
Contempo Ltd.
Asia Financial Group

### **RETAIL / ENTERTAINMENT**

Pure Fitness (HK) Ltd.

Designer Group Co., Ltd. trading as DG Lifestyle Four Seas Mercantile Ltd. trading as Yoku Moku











亞聯**裝飾工程有限公司** alliance engineering co., ltd.

香港灣仔軒尼詩道393-407號東區商業大廈1003-4室

Room 1003-4, Eastern Commercial Centre, 393-407 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong. Tel: (852) 2891 1197 Fax: (852) 2834 4772

# With Compliments of



# 雅翠園管舍有限公司 Artistic Landscape Management Company Limited

# 致意

香港太古城道8號東海閣地下G903號舖 Shop G903, G/F., Tung Hoi Mansion, 8 Tai Koo Shing Road, Hong Kong 電話 Tel: 2569 9729 傳真 Fax: 2513 1506

# With Compliments of



# 浩洋科技有限公司 Maritime Mechanic Limited

# 致意

香港柴灣新業街8號八號商業廣場24樓12室 Unit 12, 24/F, Eight Commercial Tower, No. 8 Sun Yip Street, Chai Wan, Hong Kong 電話 Tel: 2765 0113 傳真 Fax: 2365 6708 電郵 Email: info@maritime.hk

# With Compliments of

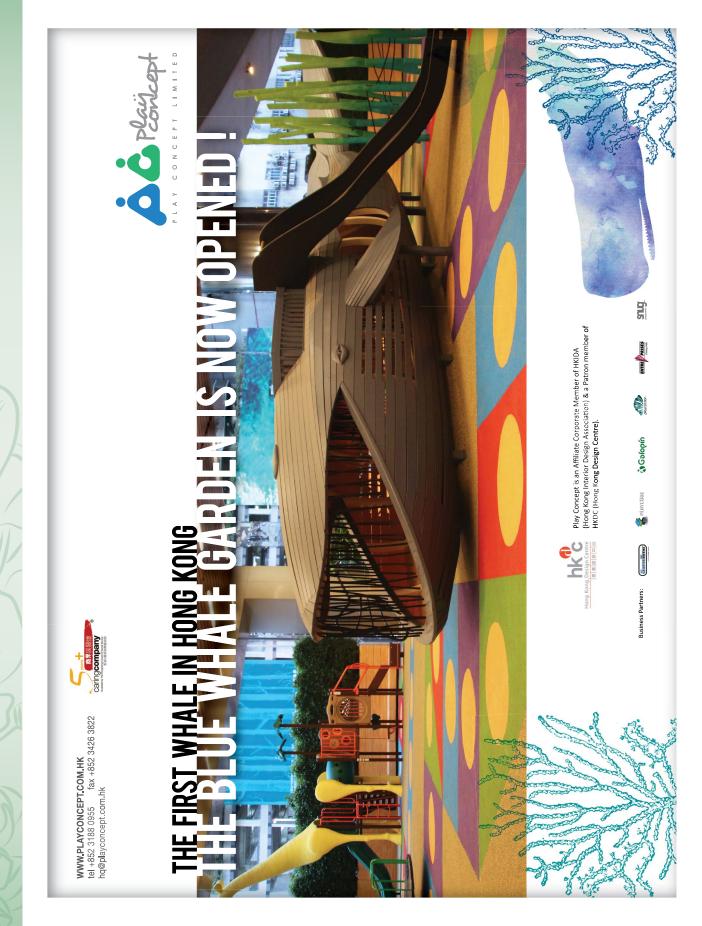


# 泰山環境建設有限公司 Tarzan Landscape Contractors Limited

# 致意

新界沙田安心街19號滙買中心6樓601室 Room 601, 6/F., New Commerce Centre, No.19 On Sum Street, Sha Tin, N.T. 電話 Tel: 2638 4809 傳真 Fax: 2638 2905

電郵 Email: info@tarzan.com.hk





二零一六年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2016

### 鵬謝 Acknowledgements

康樂及文化事務署謹向下列支持二零一六年香港花卉展覽的贊助 / 合辦機構致意: The Leisure and Cultural Services Department extends its gratitude to the following sponsors /

joint organiser for their generous support of the Hong Kong Flower Show 2016:

### 合辦機構(攝影比賽) **Joint Organiser (Photo Competition)**



主要贊助

**Major Sponsor** 

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



電視廣播有限公司 Television Broadcasts Limited

### 贊助機構 **Sponsors**



Four Seas Group



曼富圖 (香港) 有限公司 Manfrotto Distribution HK Limited



屈臣氏蒸餾水 Watsons Water

雅翠園管舍有限公司

Artistic Landscape Management Company Limited



騰龍工業 (香港) 有限公司 Tamron Industries (Hong Kong) Ltd.

浩洋科技有限公司

Maritime Mechanic Limited

皇室堡

Windsor

皇室保

Windsor

友誼集團有限公司



亞聯裝飾工程有限公司 Alliance Engineering Co., Ltd.



翠園管舍有限公司



建樂康體設備有限公司 Play Concept Limited



泰山環境建設有限公司 Tarzan Landscape Contractors Limited



中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited

Bay Apparel Ltd.



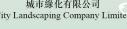
意得集團有限公司 Kingrich Asia Holdings Ltd.



城市綠化有限公司 City Landscaping Company Limited



香港電燈有限公司 The Hongkong Electric Co., Ltd.





趣園綠化工程有限公司 Tsui Yuen Green Engineering Limited



友誼集團有限公司

Yau Yee Holding Limited

啟勝管理服務有限公司 Services Limited







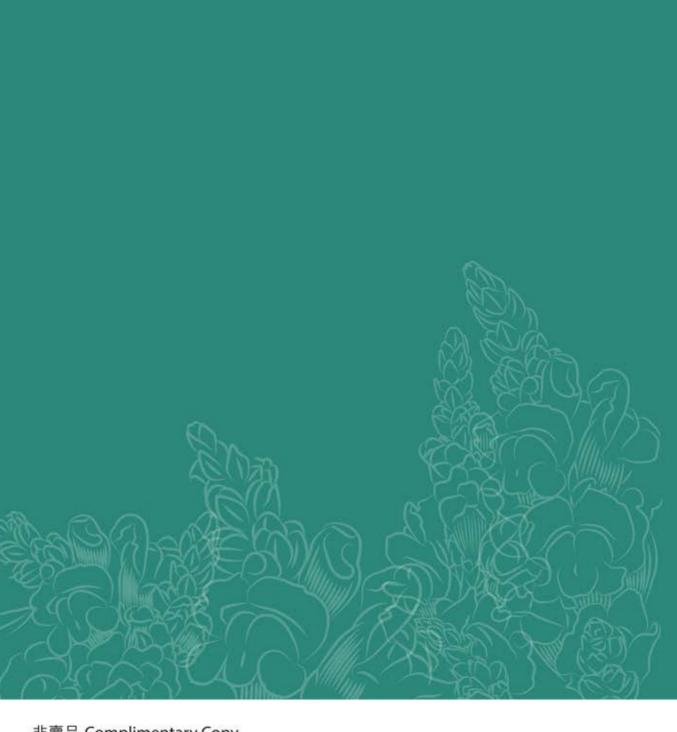












非賣品 Complimentary Copy